# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 1 个章节

1. 一位完美的绅士(a Perfect Gentleman) 000001

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 一位完美的绅士(A perfect gentleman)



[ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['dʒent(ə)lmən]

| A | Perfect | Gentleman |
|---|---|---|
| 一个 | 完美的 | 绅士 |

一位完美的绅士

[baɪ] [mɑ:rk] [praɪs]

| By | Mark | Price |
|---|---|---|
| 经过 | 标记 | 价格 |

作者：马克·普莱斯

[wʌt] [ɪz] [ə; eɪ] [hɑ:rd] - [bɔɪld] [tu:] - [gʌn] ['westərnər] [tu:; tə] [du:] [wen] [ðə; ði] [gɜ:rl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

| What | Is | a | Hard | - | boiled | Two | - | gun | Westerner | To | Do | When | the | Girl | of | His |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 一个 | 难的 | - | 煮沸 | 二 | - | 枪 | 西方人 | 到 | 做 | 什么时候 | 这 | 女孩 | 的 | 他的 |

[dri:mz] [teɪks] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['dʒent(ə)lmən] ?

| Dreams | Takes | Him | For | a | Perfect | Gentleman | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 梦想 | 需要 | 他 | 为了 | 一个 | 完美的 | 绅士 | ? |

当一个冷酷无情的西部牛仔，梦中情人把他当成完美绅士时，他该怎么办?

[æz; əz] [aɪ] [roʊd] [tɔ:rd] ['oʊˌkwʊd] [θri:] ['hɒmbəz] [pɑ:pt] [ʌp] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [rɑ:k] [ænd; ənd]

| As | I | rode | toward | Oakwood | three | hombres | popped | up | from | behind | a | rock | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 骑 | 朝向 | 橡树林 | 三 | 男人们 | 爆裂 | 向上 | 从 | 在后面 | 一个 | 岩石 | 和 |

[stʌk] [ðer; ðər] ['gʌnz] ['ʌndər] [maɪ] [noʊz] .

| stuck | their | guns | under | my | nose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡住 | 他们的 | 枪支 | 在下面 | 我的 | 鼻子 | . |

当我骑马前往奥克伍德时，三个家伙突然从一块岩石后面冒出来，把枪顶在我的鼻子底下。

[aɪ] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [sez] : “ [its] [ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] , [dʒents] . ”

| I | stopped | and | says | : | “ | It's | a | fine | day | , | gents | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 停止 | 和 | 说道 | : | “ | 它是 | 一个 | 美好的 | 天 | , | 男士们 | . | ” |

我停下来说道：“今天天气真好，先生们。”

“ [dæm] [ðə; ði] ['weðər] !

| “ | Damn | the | weather | ! |
|---|---|---|---|---|
| “ | 该死 | 这 | 天气 | ! |

“该死的天气！”

” ['ænsər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

| ” | answers | one | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 答案 | 一 | 的 | 他们 | . |

“其中一人回答道。”

“ [wʌt] [wi:; wi] [wɑ:nt] [tu:; tə] [noʊ] [ɪz] [hu:] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ? ”

| “ | What | we | want | to | know | is | who | are | you | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 我们 | 想 | 到 | 知道 | 是 | WHO | 是 | 你 | ? | ” |

我们想知道的是你是谁?

“ [let] [ðə; ði] [kɪd] [ə'loʊn] , [bɪl] , ” [sez] [ə'nʌðər] .

| “ | Let | the | kid | alone | , | Bill | , | ” | says | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 让 | 这 | 孩子 | 独自的 | , | 账单 | , | ” | 说道 | 其他 | . |

“别管那孩子了，比尔，”另一个人说道。

“ [kɑ:nt] [jʌ] [si:] [hi:; hi] [eint] [ðə; ði] [wʌn] ?

| “ | Can't | yuh | see | he | ain't | the | one | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不能 | 嗯 | 看 | 他 | 不是 | 这 | 一 | ? |

“难道你看不出来他不是你的真命天子吗？”

[hiː; hi] [eint] [gɑːt] ['eni] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʌpər] [lɪp]['iːv(ə)n] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] ['ɪnəs(ə)nt] [bluː]

| He | ain't | got | any | down | on | his | upper | lip | even | , | and | look | at | those | innocent | blue |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不是 | 得到 | 任何 | 向下 | 在 | 他的 | 上 | 唇 | 甚至 | , | 和 | 看 | 在 | 那些 | 清白的 | 蓝色的 |

[aɪz] !

| eyes | ! |
|---|---|
| 眼睛 | ! |

他上唇连一点绒毛都没有，看看他那双清澈的蓝眼睛!

" [hiː; hi] [grɪnd] , [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [laɪk][hɪz; ɪz][ ri'maːks ] ,

| " | He | grinned | , | and | I | didn't | like | his | remarks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 咧嘴一笑 | , | 和 | 我 | 没有 | 喜欢 | 他的 | 评论 | , |

他咧嘴一笑，但我并不喜欢他的话。

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː] [wen] [θriː] ['gʌnz][ɑːr; ər]['pɔɪntɪn] - [æt; ət][juː; jʊ] ?

| but | what | can | you | do | when | three | guns | are | pointin | ' | at | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 能 | 你 | 做 | 什么时候 | 三 | 枪支 | 是 | 指向 | - | 在 | 你 | ? |

但是当三把枪指着你的时候，你能怎么办呢?

" [jʌ] [siː] , ['streɪndʒər] , [wɪə(r)][ɑːn][ðə; ðiˌ] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['ɑːmbreɪ] , " [ɪk'spleɪnz][ðə; ðiˌ][θɜːrd]

| " | Yuh | see | , | stranger | , | we're | on | the | lookout | for | a | hombre | , | " | explains | the | third |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 嗯 | 看 | , | 陌生人 | , | 是 | 在 | 这 | 瞭望台 | 为了 | 一个 | 男人 | , | " | 解释 | 这 | 第三 |

[mæn] .

| man | . |
|---|---|
| 男人 | . |

"你看，陌生人，我们正在寻找一个人，"第三个人解释道。

" [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] - ['trɪgər] - ['kæzˌwɛl] , [ə; eɪ][kɑːrd] [ʃɑːrp] [ænd; ənd][ə; eɪ][gʌn] ['slɪŋər] .

| " | His | name | is | ' | Trigger | ' | Caswell | , | a | card | sharp | and | a | gun | slinger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 姓名 | 是 | - | 扳机 | - | 卡斯韦尔 | , | 一个 | 卡片 | 锋利的 | 和 | 一个 | 枪 | 投石器 | . |

"他的名字叫'扳机'卡斯韦尔，是个老千和枪手。"

[hiː; hi] [kliːnd] [ðə; ðiˌ] [bɔɪz] ['oʊvər][æt; ət]['juːniən] ['sɪti] [læst] [wiːk] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃɑːt] [hɪz; ɪz] [wei]

| He | cleaned | the | boys | over | at | Union | City | last | week | , | and | then | shot | his | way |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已清洗 | 这 | 男孩们 | 超过 | 在 | 联盟 | 城市 | 最后的 | 星期 | , | 和 | 然后 | 射击 | 他的 | 方式 |

[aʊt] .

| out | . |
|---|---|
| 出去 | . |

上周他在联合城把那些家伙打得落花流水，然后杀出一条血路。

[wiː; wi][gɑːt][wɜːrd] [ðæt] ['hiːz] ['hɛdɪn] - [ðɪs] [wei] ,

| We | got | word | that | he's | headin | ' | this | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 得到 | 单词 | 那 | 他是 | 标题 | - | 这 | 方式 | , |

我们得到消息说他正往这边来，

[ænd; ənd][wɪə(r)]['gɔɪn] - [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [taʊn] .

| and | we're | goin | ' | to | keep | him | out | of | our | town | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 去 | - | 到 | 保持 | 他 | 出去 | 的 | 我们的 | 镇 | . |

我们要阻止他进入我们的城镇。

[bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ] [lʊk] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hɑːrmləs] [juː; jʊ][siː ən][goʊ][ɑːn] .

| But | since | you | look | young | and | harmless | you | c'n | go | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 自从 | 你 | 看 | 年轻的 | 和 | 无害 | 你 | c'n | 去 | 在 | . |

但既然你看上去年轻无害，你就可以继续下去了。

" [soʊ][aɪ][roʊd][ɑːn][ɪn][tuː; tə] [taʊn] .

| " | So | I | rode | on | in | to | town | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 我 | 骑 | 在 | 在 | 到 | 镇 | . |

于是我骑马进城了。

[raɪt] [ə'weɪ] [aɪ] [siːn] [ə; eɪ][gɜːrl] , [ænd; ənd][aɪ] ['nɪrli] [fel] [ɔːf][maɪ][brɑːŋk] .

| Right | away | I | seen | a | girl | , | and | I | nearly | fell | off | my | bronc | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正确的 | 离开 | 我 | 已见 | 一个 | 女孩 | , | 和 | 我 | 几乎 | 跌倒 | 离开 | 我的 | 野马 | . |

我立刻看到一个女孩，差点从马上摔下来。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bju:ti] , [dɑ:rk] [her] [ænd; ənd] [braʊn] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk][æn; ən]['eɪndʒl]

| **She** | **was** | **a** | **beauty** | **,** | **dark** | **hair** | **and** | **brown** | **eyes** | **and** | **a** | **face** | **like** | **an** | **angel** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 一个 | 美丽 | , | 黑暗的 | 头发 | 和 | 棕色的 | 眼睛 | 和 | 一个 | 脸 | 喜欢 | 一个 | 天使 |

.

:

.

她是个美人，黑发棕眸，长着一张天使般的脸庞。

[aɪ][hæd; həd]['nevər] [lʊkt] [æt; ət] ['fi:meɪl] [bɪ'fɔ:r] ,

| **I** | **had** | **never** | **looked** | **at** | **females** | **before** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 绝不 | 看起来 | 在 | 女性 | 前 | , |

我以前从未仔细看过女性，

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [aɪ] [nu:] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə][get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

| **but** | **somehow** | **I** | **knew** | **I** | **had** | **to** | **get** | **acquainted** | **with** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不知何故 | 我 | 知道 | 我 | 有 | 到 | 得到 | 熟人 | 和 | 她 | . |

但我总觉得我必须认识她。

[aɪ] [dɪs'maʊntid] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [pæst][hɜ:r; hər] .

| **I** | **dismounted** | **and** | **walked** | **past** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 下马 | 和 | 步行 | 过去的 | 她 | . |

我下了马，从她身边走过。

“ [its] [ə; eɪ][faɪn] [deɪ] , [mæm, mɑ:m, məm] , ” [aɪ] [sez] .

| **“** | **It's** | **a** | **fine** | **day** | **,** | **ma'am** | **,** | **”** | **I** | **says** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它是 | 一个 | 美好的 | 天 | , | 女士 | , | ” | 我 | 说道 | . |

“今天天气很好，夫人。”我说。

[ʃi:; ʃi] [went] ['seɪlɪn] - [baɪ][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [spoʊk] .

| **She** | **went** | **sailin** | **'** | **by** | **as** | **if** | **I** | **had** | **not** | **spoke** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 去 | 航行 | - | 经过 | 作为 | 如果 | 我 | 有 | 不是 | 辐 | . |

她扬帆而去，仿佛我什么都没说过。

[aɪ]['stɑ:rtɪd][tu:; tə][wɔ:k]['æftər][hɜ:r; hər] , [bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] [wei] .

| **I** | **started** | **to** | **walk** | **after** | **her** | **,** | **but** | **then** | **I** | **thought** | **of** | **a** | **better** | **way** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 开始 | 到 | 走 | 后 | 她 | , | 但 | 然后 | 我 | 想法 | 的 | 一个 | 更好的 | 方式 | . |

我本想跟着她走，但后来我想到了更好的办法。

[maɪ][brɑ:ŋk] ['henri] [ɪz][ə; eɪ] [trɪk] ['poʊni] ,

| **My** | **bronc** | **Henry** | **is** | **a** | **trick** | **pony** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 野马 | 亨利 | 是 | 一个 | 诡计 | 小马 | , |

我的野马亨利是一匹会耍花招的马，

[ænd; ənd]['hi:z][gɑ:t][wʌn] [stʌnt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][pər'tɪkjələr] [praʊd] [ʌv; əv] .

| **and** | **he's** | **got** | **one** | **stunt** | **that** | **I** | **am** | **particular** | **proud** | **of** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他是 | 得到 | 一 | 特技 | 那 | 我 | 是 | 特别的 | 自豪的 | 的 | . |

他有一个特技表演让我特别自豪。

[aɪ] ['wɪspər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frʌnt] [legz] [keɪv] [ɪn][ænd; ənd][hi:; hi][drɑ:ps][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi]

| **I** | **whisper** | **in** | **his** | **ear** | **and** | **his** | **front** | **legs** | **cave** | **in** | **and** | **he** | **drops** | **as** | **if** | **he** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 耳语 | 在 | 他的 | 耳朵 | 和 | 他的 | 正面 | 腿 | 洞穴 | 在 | 和 | 他 | 滴 | 作为 | 如果 | 他 |

[ɪz] [ded] .

| **is** | **dead** | **.** |
|---|---|---|
| 是 | 死的 | . |

我轻声在他耳边说了几句话，他的前腿就瘫软了，像死了一样倒下了。

[ˌaɪ 'ti:] [lʊks] ['ɔ:f(ə)l] ['ri:əl] .

| **It** | **looks** | **awful** | **real** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 看起来 | 可怕 | 真实的 | . |

看起来逼真极了。

[soʊ][aɪ] [went] [bæk] [ænd; ənd][gɑːt][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd] [trɔtid] [pæst][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

| So | I | went | back | and | got | in | the | saddle | and | trotted | past | the | young | lady | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 去 | 后退 | 和 | 得到 | 在 | 这 | 鞍 | 和 | 小跑 | 过去的 | 这 | 年轻的 | 女士 | , |

于是我返回去，跨上马鞍，小跑着经过那位年轻女士身边。

[ænd; ənd] [ðen] ['wɪspəd] [ɪn] ['hɛnriːz] [ɪr] .

| and | then | whispered | in | Henry's | ear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 低声说道 | 在 | 亨利的 | 耳朵 | . |

然后凑到亨利耳边低语。

[ænd; ənd][ðə; ði][brɑːŋk][went] [daʊn] [laɪk][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] ,

| And | the | bronc | went | down | like | he | had | been | shot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 野马 | 去 | 向下 | 喜欢 | 他 | 有 | 到过 | 射击 | , |

那匹野马像中枪一样倒下了。

[ænd; ənd][aɪ] [fel] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd][leɪd][ðer; ðər][laɪk][ə; eɪ] [ded] [mæn] .

| and | I | fell | in | the | dust | and | laid | there | like | a | dead | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 跌倒 | 在 | 这 | 灰尘 | 和 | 铺设 | 那里 | 喜欢 | 一个 | 死的 | 男人 | . |

我倒在尘土中，像死人一样躺在那里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['deɪndʒərəs] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃʊr] - ['faɪər] ['meθəd] [tuː; tə][get] [ə'kweɪntɪd] .

| It | is | dangerous | , | but | a | sure | - | fire | method | to | get | acquainted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 危险的 | , | 但 | 一个 | 当然 | - | 火 | 方法 | 到 | 得到 | 熟人 | . |

虽然危险，但却是结识新朋友的绝佳方法。

[ðə; ði][gɜːrl][ræn][ʌp][ænd; ənd] [nelt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [reɪzd] [maɪ] [hed] [ɪn][hɜːr; hər]

| The | girl | ran | up | and | knelt | down | beside | me | , | and | raised | my | head | in | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩 | 跑 | 向上 | 和 | 跪下 | 向下 | 旁 | 我 | , | 和 | 提高 | 我的 | 头 | 在 | 她 |

[ɑːrmz] .

| arms | . |
|---|---|
| 武器 | . |

女孩跑过来跪在我身边，把我的头抱在怀里。

“ [oʊ] !

| “ | Oh | ! |
|---|---|---|
| “ | 哦 | ! |

“哦！

” [ʃiː; ʃi] [saɪz] .

| ” | she | sighs | . |
|---|---|---|---|
| ” | 她 | 叹息 | . |

她叹了口气。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ]['tendər][ænd; ənd]['tʃɑːrmɪn] - [ðæt][aɪ] ['kudnt] [ʃæm] [noʊ][lɔːŋgər] .

| She | looked | so | tender | and | charmin | ' | that | I | couldn't | sham | no | longer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 看起来 | 所以 | 投标 | 和 | 查明 | - | 那 | 我 | 不能 | 假 | 不 | 更长 | . |

她看起来那么温柔迷人，我再也无法掩饰了。

[aɪ][sæt][ʌp][ænd; ənd] [sez] , “ [θæŋk] [juː; jʊ]['kaɪndli] , [mæm, mɑːm, məm] , [bʌt; bət][aɪm][nɑːt][hɜːrt] [mʌtʃ]

| I | sat | up | and | says | , | “ | Thank | you | kindly | , | ma'am | , | but | I'm | not | hurt | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 卫星 | 向上 | 和 | 说道 | , | “ | 感谢 | 你 | 亲切地 | , | 女士 | , | 但 | 我是 | 不是 | 伤害 | 很多 |

. ”

| : | ” |
|---|---|
| . | ” |

我坐起身来说：“谢谢您，夫人，但我伤得不重。”

“ [dɪr] [ˌem 'iː] !

| “ | Dear | me | ! |
|---|---|---|---|
| “ | 亲爱的 | 我 | ! |

“我的天哪！”

" [ʃiː; ʃi] [sez] , " [aɪ] [θɔːt] [ʃʊr] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ded] .
**" she says , " I thought sure you were dead .**
" 她 说道 , " 我 想法 当然 你 是 死的 .

她说："我确信你已经死了。"

" [aɪ] [said] [ænd; ənd]['æktɪd] [wiːk] , [soʊ][ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [goʊ] [ə'weɪ] .
**" I sighed and acted weak , so she wouldn't go away .**
" 我 叹了口气 和 行动 虚弱的 , 所以 她 不会 去 离开 .

"我叹了口气，装作很虚弱的样子，这样她就不会走了。"

[soʊ][ʃiː; ʃi] [helpt] [ˌem 'iː][ʌp] [sloʊ] [ænd; ənd] ['iːzi] , ['seɪɪn] - , " [its] [ə; eɪ]['mɜːrsi][juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt]
**So she helped me up slow and easy , sayin ' , " It's a mercy you were not**
所以 她 帮助 我 向上 慢的 和 简单的 , 说 - , " 它是 一个 怜悯 你 是 不是
[kɪld] . "
**killed . "**
被杀 . "

于是她慢慢地、轻轻地把我扶起来，说："你没被杀真是万幸。"

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , " [aɪ] [sez] .
**" Yes , ma'am , " I says .**
" 是的 , 女士 , " 我 说道 .

"是的，夫人，"我说。

" [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ? "
**" And by the way , what is your name ? "**
" 和 经过 这 方式 , 什么 是 你的 姓名 ? "

对了，你叫什么名字?

" ['kærəl] [hɔit] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
**" Carol Hoyt , " she answers .**
" 颂歌 霍伊特 , " 她 答案 .

"卡罗尔·霍伊特，"她回答道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [jɔːrz] ?
**" And what is yours ?**
" 和 什么 是 你的 ?

"那么你的呢？"

" ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] [aɪ] [sez] , " [dʒoʊ] .
**" After a pause I says , " Joe .**
" 后 一个 暂停 我 说道 , " 乔 .

停顿片刻后，我说："乔。"

[dʒoʊ] - - [smɪθ] .
**Joe - - Smith .**
乔 - - 史密斯 .

乔·史密斯。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊk] [hændz] ['sɑːləm] .
**" And we shook hands solemn .**
" 和 我们 摇晃 双手 庄严 .

我们郑重地握了手。

" ['mɪstər] . [smɪθ] , [ɔːl][ðə; ði][men][ɪn] [ðɪs] [taʊn] [ɑːr; ər]['terəb(ə)l] [ʌn'mænərli] ['rʌfiːənz] , " [ʃiː; ʃi]
**" Mr . Smith , all the men in this town are terrible unmannerly ruffians , " she**
" 先生 . 史密斯 , 全部 这 男人 在 这 镇 是 糟糕的 没礼貌 恶棍 , " 她
[di'klɛəz] .
**declares .**
声明 .

"史密斯先生，镇上所有的男人都是些粗鲁无礼的恶棍，"她宣称。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][fɜːrst][mæn][ðæt]['evər][keɪm] [hɪr] [ðæt]['dɪdnt][traɪ][tuː; tə][flɜːrt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

| “ | You | are | the | first | man | that | ever | came | here | that | didn't | try | to | flirt | with | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 是 | 这 | 第一的 | 男人 | 那 | 曾经 | 来了 | 这里 | 那 | 没有 | 尝试 | 到 | 调情 | 和 | 我 | , |

“你是第一个来这里却没有试图和我调情的男人。”

[ænd; ənd][get] [əˈkweɪntɪd] .

| and | get | acquainted | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 得到 | 熟人 | . |

彼此熟悉一下。

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['riːəl]['dʒent(ə)lmən] .

| You | seem | to | be | a | real | gentleman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 似乎 | 到 | 是 | 一个 | 真实的 | 绅士 | . |

你看起来真是一位绅士。

” [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt][ʌv; əv] [hɜːrd] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ][spoʊk][tuː; tə][hɜːr; hər][əˈbaʊt][ðə; ði] ['weðər] .

| ” | She | must | not | of | heard | me | when | I | spoke | to | her | about | the | weather | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 必须 | 不是 | 的 | 听到 | 我 | 什么时候 | 我 | 辐 | 到 | 她 | 关于 | 这 | 天气 | . |

“我跟她谈论天气的时候，她肯定没听到。”

[aɪ] [θæŋkt] [maɪ] ['lʌki] [stɑːrz] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

| I | thanked | my | lucky | stars | , | and | changed | the | subject | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 谢谢 | 我的 | 幸运的 | 明星 | , | 和 | 已更改 | 这 | 主题 | . |

我暗自庆幸，然后转移了话题。

“ [its] ['lʌki] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [fel] [ɔːf] [maɪ] [hɔːrs] ,

| “ | It's | lucky | for | me | that | I | fell | off | my | horse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它是 | 幸运的 | 为了 | 我 | 那 | 我 | 跌倒 | 离开 | 我的 | 马 | , |

“我真是幸运，从马上摔下来了。”

[ɔːr][aɪ] ['wʊdnt] [ʌv; əv][gɑːt][tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] , [mɪs] [hɔit] .

| or | I | wouldn't | of | got | to | know | you | , | Miss | Hoyt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 我 | 不会 | 的 | 得到 | 到 | 知道 | 你 | , | 错过 | 霍伊特 | . |

否则我就不会认识你了，霍伊特小姐。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][aɪ] [θɪŋk] ['kærəl][ɪz][æn; ən]['ɔːf(ə)l] ['prɪti] [neɪm] .

| And | also | I | think | Carol | is | an | awful | pretty | name | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 还 | 我 | 思考 | 颂歌 | 是 | 一个 | 可怕 | 漂亮的 | 姓名 | . |

而且我觉得卡罗尔这个名字好听得难听。

” [wiː; wi] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] ['tɑːkən] - , [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [pæst] [ðə; ði]['gæmblɪn] - [hɔːl][ə; eɪ][mæn]

| ” | We | walked | along | talkin | ' | , | and | as | we | passed | the | gamblin | ' | hall | a | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 步行 | 沿着 | 谈话 | - | , | 和 | 作为 | 我们 | 通过了 | 这 | 赌徒 | - | 大厅 | 一个 | 男人 |

[keɪm] [ʌp] .

| came | up | . |
|---|---|---|
| 来了 | 向上 | . |

“我们边走边聊，当我们经过赌场时，一个男人走了过来。”

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['fænsi][vest][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mʌstæʃ; məˈstæʃ][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːrd] [feɪs] ,

| He | had | a | fancy | vest | and | a | little | mustache | and | a | hard | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 想要 | 背心 | 和 | 一个 | 小的 | 胡子 | 和 | 一个 | 难的 | 脸 | , |

他穿着一件考究的背心，留着小胡子，表情严肃。

[ænd; ənd] [raɪt] [ɔːf][aɪ] [disˈlaikt] [hɪm; ɪm] .

| and | right | off | I | disliked | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 正确的 | 离开 | 我 | 不喜欢 | 他 | . |

我一开始就讨厌他。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] , [ænd; ənd] [sez] , “ ['haʊdi] , ['kærəl] .

| He | raised | his | hat | with | a | grin | , | and | says | , | “ | Howdy | , | Carol | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 提高 | 他的 | 帽子 | 和 | 一个 | 咧嘴笑 | , | 和 | 说道 | , | “ | 你好 | , | 颂歌 | . |

他咧嘴一笑，举起帽子说：“你好，卡罗尔。”

" ['kærəl] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [noʊz] [ɪn] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] , [laɪk] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dɜːrt] .

| " | Carol | lifted | her | nose | in | the | air | and | went | on | , | like | he | was | dirt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 颂歌 | 抬起 | 她 | 鼻子 | 在 | 这 | 空气 | 和 | 去 | 在 | , | 喜欢 | 他 | 曾是 | 污垢 | . |

卡罗尔傲慢地抬起头，继续说道："他就像尘土一样。"

[hiː; hi] [flʌʃt] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [hɑːrd] [læf] , ['seɪɪn] - , " [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] , [eint] [juː; jʊ] ?

| He | flushed | and | gave | a | hard | laugh | , | sayin | ' | , | " | Still | the | same | , | ain't | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 酡 | 和 | 给予 | 一个 | 难的 | 笑 | , | 说 | - | , | " | 仍然 | 这 | 相同的 | , | 不是 | 你 | ? |

他脸涨得通红，哈哈大笑，说道："还是老样子，是不是？"

" [ðen] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [baɪ] [hiː; hi] [brʌʃt] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

| " | Then | as | he | went | by | he | brushed | against | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 作为 | 他 | 去 | 经过 | 他 | 刷过 | 反对 | 我 | . |

"然后他走过的时候，擦身而过。"

[raɪt] [ə'weɪ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['bɔɪlɪn] - [mæd] .

| Right | away | he | was | boilin | ' | mad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正确的 | 离开 | 他 | 曾是 | 沸腾 | - | 疯狂的 | . |

他立刻怒不可遏。

[hiː; hi] [ʃʌvd] [ˌem 'iː] [ə'saɪd] .

| He | shoved | me | aside | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 推搡 | 我 | 旁边 | . |

他一把把我推到一边。

" [get] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [weɪ] , [juː; jʊ] [dʌm] [raɪ'nɑːsərəs] !

| " | Get | out | of | my | way | , | you | dumb | rhinoceros | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 得到 | 出去 | 的 | 我的 | 方式 | , | 你 | 哑的 | 犀牛 | ! |

"滚开，你这头笨犀牛！"

" [hiː; hi] [jelz] .

| " | he | yells | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 喊叫 | . |

他大喊道。

[ænd; ənd] [ðæt] [gɑːt] [ˌem 'iː] [mæd] , [tuː] , [bʌt; bət] ['ɔːlsoʊ] ['pʌz(ə)ld] .

| And | that | got | me | mad | , | too | , | but | also | puzzled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 得到 | 我 | 疯狂的 | , | 也 | , | 但 | 还 | 困惑 | . |

这让我既生气又困惑。

[fɔːr; fər] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [kʊd; kəd] [pʊʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] , [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['miːnɪn] - [ʌv; əv]

| For | before | I | could | push | his | face | in | , | I | had | to | know | the | meanin | ' | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 前 | 我 | 可以 | 推 | 他的 | 脸 | 在 | , | 我 | 有 | 到 | 知道 | 这 | 含义 | - | 的 |

[hɪz; ɪz] [wɜːrdz] .

| his | words | . |
|---|---|---|
| 他的 | 字 | . |

在我能把他的脸按过来之前，我必须先弄清楚他话里的意思。

[raɪ'nɑːsərəs] , [θɪŋks] [aɪ] ; [wʌt] [ɪn] ['bleɪzɪz] [ɪz] [ə; eɪ] [raɪ'nɑːsərəs] ?

| Rhinoceros | , | thinks | I | ; | what | in | blazes | is | a | rhinoceros | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 犀牛 | , | 思考 | 我 | ; | 什么 | 在 | 火焰 | 是 | 一个 | 犀牛 | ? |

犀牛？我心想；犀牛到底是什么玩意儿？

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

| And | by | the | time | I | could | think | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 这 | 时间 | 我 | 可以 | 思考 | 的 | 它 | , |

等我想起来的时候，

[ðə; ði] ['ɑːmbreɪ] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gæmblɪn] - [hɔːl] .

| the | hombre | had | disappeared | through | the | door | of | the | gamblin | ' | hall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 有 | 消失 | 通过 | 这 | 门 | 的 | 这 | 赌徒 | - | 大厅 | . |

那家伙已经消失在赌场大门里了。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə][goʊ]['æftər][hɪm; ɪm] , ['kærəl] [tʌtʃt] [maɪ][ɑ:rm] .

| Just | as | I | was | ready | to | go | after | him | , | Carol | touched | my | arm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 我 | 曾是 | 准备好 | 到 | 去 | 后 | 他 | , | 颂歌 | 感动 | 我的 | 手臂 | . |

正当我准备追上去的时候，卡罗尔碰了碰我的胳膊。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'i:][ædmɪrɪn] - .

| She | looked | at | me | admirin | ' | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 看起来 | 在 | 我 | 钦佩 | - | . |

她用欣赏的眼神看着我。

“ [aɪ]['sɜ:rt(ə)nli][əd'maɪər][ju:; jʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [sez] .

| “ | I | certainly | admire | you | , | ” | she | says | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 当然 | 钦佩 | 你 | , | ” | 她 | 说道 | . |

“我非常欣赏你，”她说。

“ [moʊst][men] [wʊd] [ʌv; əv]['stɑ:rtɪd][ə; eɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi][dɪd] .

| “ | Most | men | would | of | started | a | fight | with | him | for | what | he | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 最多 | 男人 | 会 | 的 | 开始 | 一个 | 斗争 | 和 | 他 | 为了 | 什么 | 他 | 做过 | . |

“大多数男人都会因为他的所作所为而与他打架。”

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ju:; jʊ] [rɪ'streɪnd] [jɔ:r'self] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:]['kwaɪətli] .

| But | instead | you | restrained | yourself | and | took | it | quietly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 反而 | 你 | 克制 | 你自己 | 和 | 采取 | 它 | 悄悄 | . |

但你却克制住了自己，默默承受了这一切。

[ju:; jʊ]['ɔ:lmoʊst] [kʌm] [ʌp][tu:; tə][maɪ][aɪ'di:əl][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜ:rfɪkt]['dʒent(ə)lmən] !

| You | almost | come | up | to | my | ideal | of | a | perfect | gentleman | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 几乎 | 来 | 向上 | 到 | 我的 | 理想的 | 的 | 一个 | 完美的 | 绅士 | ! |

你几乎符合我心目中完美绅士的标准！

” [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['gɪvɪn] - ['kredɪt] [wer] [noʊ]['kredɪt][wʌz; wəz] [du:] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t][let][ɑ:n] .

| ” | She | was | givin | ' | credit | where | no | credit | was | due | , | but | I | did | not | let | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 曾是 | 给予 | - | 信用 | 在哪里 | 不 | 信用 | 曾是 | 到期的 | , | 但 | 我 | 做过 | 不是 | 让 | 在 | . |

“她把功劳给了不该给的人，但我没有表现出来。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][jʊr; jər][aɪ'di:əl][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜ:rfɪkt]['dʒent(ə)lmən] ?

| “ | And | what | is | your | ideal | of | a | perfect | gentleman | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 什么 | 是 | 你的 | 理想的 | 的 | 一个 | 完美的 | 绅士 | ? |

“那么，你心目中的完美绅士是什么样的呢？”

” [aɪ][æsks] .

| ” | I | asks | . |
|---|---|---|---|
| ” | 我 | 问 | . |

我问道。

“ [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][maɪld][ænd; ənd] ['kɜ:rtiəs] , ” [ʃi:; ʃi] ['ænsər] .

| “ | He | must | be | mild | and | courteous | , | ” | she | answers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 必须 | 是 | 温和的 | 和 | 有礼貌 | , | ” | 她 | 答案 | . |

“他必须温文尔雅、彬彬有礼，”她回答道。

“ [hi:; hi][mʌst; məst][nɑ:t][flɜ:rt] , [ɔ:r]['gæmb(ə)l] , [ɔ:r][drɪŋk] , [ɔ:r] [swer] .

| “ | He | must | not | flirt | , | or | gamble | , | or | drink | , | or | swear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 必须 | 不是 | 调情 | , | 或者 | 赌博 | , | 或者 | 喝 | , | 或者 | 发誓 | . |

“他不可调情、赌博、喝酒或说脏话。”

[ænd; ənd][hi:; hi][mʌst; məst][nɑ:t] [faɪt] , [wət'evər] [ðə; ði]['sɜ:rkəmstænsɪz] [maɪt] [bi:; bi] .

| And | he | must | not | fight | , | whatever | the | circumstances | might | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 必须 | 不是 | 斗争 | , | 任何 | 这 | 情况 | 可能 | 是 | . |

无论在什么情况下，他都不能打架。

” [ðem; ðəm] [ˌspesəfə'keʃən] [hɪt][ˌem 'i:] ['prɪti] [hɑ:rd] .

| ” | Them | specifications | hit | me | pretty | hard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 规格 | 打 | 我 | 漂亮的 | 难的 | . |

“这些规格参数让我很受打击。”

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ]['riːəl][hiː; hi] - [mæn]['lɪvɪn] - [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] - - [hiː; hi] [wʊd]

| I | could | not | imagine | a | real | he | - | man | livin | ' | up | to | them | - | - | he | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 不是 | 想象 | 一个 | 真实的 | 他 | - | 男人 | 生活 | - | 向上 | 到 | 他们 | - | - | 他 | 会 |

[hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['teɪlərz] ['dʌmi] [tuː; tə] [miːt] ['kɛrəlz, 'kærəlz][dɪ'mændz] .

| have | to | be | a | kind | of | tailor's | dummy | to | meet | Carol's | demands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到 | 是 | 一个 | 种类 | 的 | 裁缝 | 假的 | 到 | 见面 | 卡罗尔的 | 需求 | . |

我无法想象一个真正的男子汉能达到他们的要求——他必须像裁缝的模特一样才能满足卡罗尔的要求。

“ [ɑːnt] [juː; jʊ][ə'skɪn] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] ?

| “ | Aren't | you | askin | ' | a | little | too | much | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不是 | 你 | 问 | - | 一个 | 小的 | 也 | 很多 | ? |

你是不是要求有点太高了?

” [aɪ][æsks] .

| ” | I | asks | . |
|---|---|---|---|
| ” | 我 | 问 | . |

我问道。

“ [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] ['flæʃɪn] - .

| “ | No | , | ” | she | answers | , | her | dark | eyes | flashin | ' | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | ” | 她 | 答案 | , | 她 | 黑暗的 | 眼睛 | 闪光 | - | . |

“不,”她回答道，深邃的眼睛闪闪发光。

“ [aɪ] ['kudnt] ['evər][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [huː] ['dɪdnt] [lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə]

| “ | I | couldn't | ever | have | anything | to | do | with | a | man | who | didn't | live | up | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不能 | 曾经 | 有 | 任何事物 | 到 | 做 | 和 | 一个 | 男人 | WHO | 没有 | 居住 | 向上 | 到 |

[ðæt] !

| that | ! |
|---|---|
| 那 | ! |

“我绝不会和一个达不到这种标准的人有任何瓜葛！”

” [ðæt] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['ɔːrdər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['menʃ(ə)nd] .

| ” | That | was | sure | a | large | order | that | she | mentioned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 曾是 | 当然 | 一个 | 大的 | 命令 | 那 | 她 | 提及 | . |

“她提到的那肯定是一笔大订单。”

[bʌt; bət][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər][waɪd] [aɪz] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd]

| But | I | looked | at | her | and | her | wide | eyes | was | beautiful | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 看起来 | 在 | 她 | 和 | 她 | 宽的 | 眼睛 | 曾是 | 美丽的 | , | 和 |

[hɜːr; hər] ['delɪkət] [feɪs] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

| her | delicate | face | was | beautiful | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 精美的 | 脸 | 曾是 | 美丽的 | , |

但我看着她，她那双大眼睛很漂亮，她那精致的脸庞也很漂亮。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['faɪnɪst][gɜːrl][aɪ][hæd; həd]['evər] [siːn] .

| and | she | was | the | finest | girl | I | had | ever | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 曾是 | 这 | 最好的 | 女孩 | 我 | 有 | 曾经 | 已见 | . |

她是我见过的最优秀的女孩。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [taɪt] [ə; eɪ] [luːp] [ʃiːz] ['sprɛdɪn] - , [θɪŋks] [aɪ] ,

| No | matter | how | tight | a | loop | she's | spreadin | ' | , | thinks | I | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 事情 | 如何 | 紧的 | 一个 | 环形 | 她是 | 传播 | - | , | 思考 | 我 | , |

无论她把圈子围得有多紧，我想，

[aɪ][gɑːt][tuː; tə][get][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'gɑːrdləs] .

| I | got | to | get | inside | of | it | regardless | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 得到 | 到 | 得到 | 里面 | 的 | 它 | 不管 | . |

不管怎样，我都要进去。

[soʊ][aɪ] [sez] , “ [eɪnt] [ðæt] [pɪ'kjuːliər] , [mæm, mɑːm, məm] ?

| So | I | says | , | “ | Ain't | that | peculiar | , | ma'am | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 说道 | , | “ | 不是 | 那 | 奇特 | , | 女士 | ? |

于是我说：“这不是很奇怪吗，女士？”

[juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] , [wiː; wi] [θɪŋk] [dʒʌst][ɪg'zæktli][ə'laɪk][ɑːn] [ðiːz] [θɪŋz] . ”

| You | and | me | , | we | think | just | exactly | alike | on | these | things | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 和 | 我 | , | 我们 | 思考 | 只是 | 确切地 | 同样 | 在 | 这些 | 事物 | . | ” |

你和我，在这些问题上想法完全一样。

“ [aɪm][soʊ][glæd] , ['mɪstər] . [smɪθ] , ” [ʃiː; ʃi] [sez] , [ænd; ənd][held][maɪ][ɑːrm] [taɪtər] .

| “ | I'm | so | glad | , | Mr | . | Smith | , | ” | she | says | , | and | held | my | arm | tighter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我是 | 所以 | 高兴的 | , | 先生 | . | 史密斯 | , | ” | 她 | 说道 | , | 和 | 握住 | 我的 | 手臂 | 更紧 | . |

“我太高兴了，史密斯先生，”她说，并把我的胳膊抓得更紧了。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɔːr] , [ænd; ənd] [hɪr] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] .

| By | this | time | we | had | come | to | a | store | , | and | here | she | stopped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | 我们 | 有 | 来 | 到 | 一个 | 店铺 | , | 和 | 这里 | 她 | 停止 | . |

这时我们来到了一家商店，她在这里停了下来。

“ [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [tuː; tə][wɜːrk] , [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [telz] [ˌem 'iː] .

| “ | I | must | go | back | to | work | , | now | , | ” | she | tells | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 必须 | 去 | 后退 | 到 | 工作 | , | 现在 | , | ” | 她 | 讲述 | 我 | . |

“我现在必须回去工作了，”她告诉我。

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ] [stɔːr] [hɪr] .

| “ | This | is | my | store | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 是 | 我的 | 店铺 | 这里 | . |

“这是我的店。”

[gʊd] - [baɪ] , ['mɪstər] . [smɪθ] .

| Good | - | by | , | Mr | . | Smith | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | - | 经过 | , | 先生 | . | 史密斯 | . |

再见，史密斯先生。

[aɪ][hoʊp][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] [sʌm; səm][taɪm] . ”

| I | hope | to | see | you | again | some | time | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 到 | 看 | 你 | 再次 | 一些 | 时间 | . | ” |

希望以后有机会再见到你。

“ [juː; jʊ] [ʃʊr] [wɪl] , [mɪs] [hɔit] , ” [aɪ][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] , [æz; əz][aɪ][left][hɜːr; hər] .

| “ | You | sure | will | , | Miss | Hoyt | , | ” | I | replies | , | as | I | left | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 当然 | 将要 | , | 错过 | 霍伊特 | , | ” | 我 | 回复 | , | 作为 | 我 | 左边 | 她 | . |

“您一定会的，霍伊特小姐，”我离开她时回答道。

[ænd; ənd][aɪ] [ment] [ðæt] .

| And | I | meant | that | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 意思是 | 那 | . |

我是认真的。

[aɪ][pʊt][maɪ][brɑːŋk][ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] .

| I | put | my | bronc | in | the | stable | , | and | got | a | room | in | the | hotel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 放 | 我的 | 野马 | 在 | 这 | 稳定的 | , | 和 | 得到 | 一个 | 房间 | 在 | 这 | 酒店 | . |

我把野马安置在马厩里，然后在酒店开了个房间。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][spend] [mʌtʃ] [taɪm][ɪn] ['oʊˌkwʊd] ,

| I | had | not | intended | to | spend | much | time | in | Oakwood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不是 | 故意的 | 到 | 花费 | 很多 | 时间 | 在 | 橡树林 | , |

我原本没打算在奥克伍德待太久，

[bʌt; bət]['æftər] ['siːɪn] - [hɜːr; hər][aɪ][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] [fər'evər] .

| but | after | seein | ' | her | I | was | ready | to | stay | there | forever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 后 | 看到 | - | 她 | 我 | 曾是 | 准备好 | 到 | 停留 | 那里 | 永远 | . |

但见到她之后，我就想永远留在那里。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ][went] [bæk] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['kærəl][bɪ'haɪnd]

| **After** | **a** | **while** | **I** | **went** | **back** | **down** | **to** | **the** | **store** | **,** | **and** | **there** | **was** | **Carol** | **behind** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 尽管 | 我 | 去 | 后退 | 向下 | 到 | 这 | 店铺 | , | 和 | 那里 | 曾是 | 颂歌 | 在后面 |

[ðə; ði]['kaʊntər] .

| **the** | **counter** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 柜台 | . |

过了一会儿，我又回到店里，看到卡罗尔在柜台后面。

“ [ə; eɪ][hæf] [paʊnd] [ʌv; əv] ['krækərz] , [pliːz] , ” [aɪ] [sez] .

| **“** | **A** | **half** | **pound** | **of** | **crackers** | **,** | **please** | **,** | **”** | **I** | **says** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一个 | 一半 | 磅 | 的 | 饼干 | , | 请 | , | ” | 我 | 说道 | . |

“请给我半磅饼干，”我说。

['æftər]['mækɪn] - [maɪ] ['pɜːrtʃəs] [aɪ] ['lɔɪtəd] [ə'raʊnd] [sʌm; səm] .

| **After** | **makin** | **'** | **my** | **purchase** | **I** | **loitered** | **around** | **some** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 制造 | - | 我的 | 购买 | 我 | 徘徊 | 大约 | 一些 | . |

买完东西后，我四处闲逛了一会儿。

['kærəl][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hɜːr; hər][dæd][hæd; həd][daɪd]['riːs(ə)nt] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['rʌnɪn] -
[ðə; ði] [stɔːr] [hɜːr'self] .

| **Carol** | **told** | **me** | **that** | **her** | **dad** | **had** | **died** | **recent** | **,** | **and** | **now** | **she** | **was** | **runnin** | **'** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 颂歌 | 讲述 | 我 | 那 | 她 | 爸爸 | 有 | 死亡 | 最近的 | , | 和 | 现在 | 她 | 曾是 | 跑步 | - |

| **the** | **store** | **herself** | **.** |
|---|---|---|---|
| 这 | 店铺 | 她自己 | . |

卡罗尔告诉我，她父亲最近去世了，现在她自己经营这家店。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][dʒɑːb]['fɝː, 'fɛr][ə; eɪ]['wʊmən] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] ['prɪti]

| **It** | **was** | **no** | **job** | **fer** | **a** | **woman** | **,** | **but** | **she** | **seemed** | **to** | **handle** | **it** | **pretty** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不 | 工作 | fer | 一个 | 女士 | , | 但 | 她 | 似乎 | 到 | 处理 | 它 | 漂亮的 |

[wel] .

| **well** | **.** |
|---|---|
| 出色地 | . |

这份工作不适合女人做，但她似乎做得相当不错。

[ə; eɪ] ['hɔːrsmən] [raɪdz] [baɪ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,

| **A** | **horseman** | **rides** | **by** | **down** | **the** | **street** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 骑手 | 骑行 | 经过 | 向下 | 这 | 街道 | , |

一个骑马的人沿着街道经过，

[ænd; ənd][aɪ] [siːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['dʒæspər] [huː] [hæd; həd] [ʃʌvd] [ˌem 'iː] [ðæt]

| **and** | **I** | **seen** | **that** | **it** | **was** | **the** | **same** | **jasper** | **who** | **had** | **shoved** | **me** | **that** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 已见 | 那 | 它 | 曾是 | 这 | 相同的 | 碧玉 | WHO | 有 | 推搡 | 我 | 那 |

['mɔːrnɪn] - .

| **mornin** | **'** | **.** |
|---|---|---|
| 早晨 | - | . |

我发现，原来是早上推我的那个贾斯珀。

“ [huː] [ɪz][hiː; hi] ?

| **“** | **Who** | **is** | **he** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| “ | WHO | 是 | 他 | ? |

“他是谁？”

” [aɪ][æsks] .

| **”** | **I** | **asks** | **.** |
|---|---|---|---|
| ” | 我 | 问 | . |

我问道。

“ [ðæt] [ɪz][hæl; heɪl] ['spensər] , ” [ʃiː; ʃi][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] .

| **“** | **That** | **is** | **Hal** | **Spencer** | **,** | **”** | **she** | **replies** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 是 | 哈尔 | 斯宾塞 | , | ” | 她 | 回复 | . |

“那是哈尔·斯宾塞，”她回答道。

“ [hiː; hi] [rʌnz] [ðə; ði] ['gæmblɪn] - [hɔːl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] [rʌnz] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] [geɪm] .

| “ | He | runs | the | gamblin | ' | hall | , | and | they | say | he | runs | a | crooked | game | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 跑步 | 这 | 赌徒 | - | 大厅 | , | 和 | 他们 | 说 | 他 | 跑步 | 一个 | 歪 | 游戏 | . |

“他经营着赌场，据说他经营的是个不正当的赌博游戏。”

[maɪ] ['fɑːðər] [juːst] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

| My | father | used | to | go | to | his | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 父亲 | 用过的 | 到 | 去 | 到 | 他的 | 地方 | , |

我父亲过去常常去他那里，

[ænd; ənd] [naʊ] ['mɪstər] . ['spensər] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [stɔːr] .

| and | now | Mr | . | Spencer | is | always | coming | around | the | store | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 先生 | . | 斯宾塞 | 是 | 总是 | 未来 | 大约 | 这 | 店铺 | . |

现在斯宾塞先生总是来店里转悠。

[aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] [wʊd] [steɪ] [ə'weɪ] . ”

| I | wish | he | would | stay | away | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 他 | 会 | 停留 | 离开 | . | ” |

我希望他离我远点。

“ [dʌz] [hiː; hi] ['bɑːðər] [juː; jʊ] ? ” [sez] [aɪ] .

| “ | Does | he | bother | you | ? | ” | says | I | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 做 | 他 | 打扰 | 你 | ? | ” | 说道 | 我 | . |

“他让你感到困扰吗？”我问道。

“ [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] , ['ɔːlweɪz] - - [ðæt] [aɪ] [gɑːt] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [sez] .

| “ | He | is | a | nuisance | , | always | insistin | ' | that | I | got | to | marry | him | , | ” | she | says | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 是 | 一个 | 滋扰 | , | 总是 | - | - | 那 | 我 | 得到 | 到 | 结婚 | 他 | , | ” | 她 | 说道 | . |

“他真是个麻烦，总是坚持要我嫁给他，”她说。

“ [aɪ] ['ɔːlweɪz] [rɪ'fjuːz] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wəʊnt] [teɪk] [noʊ] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ænsər] .

| “ | I | always | refuse | him | , | but | he | won't | take | no | for | an | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 总是 | 拒绝 | 他 | , | 但 | 他 | 惯于 | 拿 | 不 | 为了 | 一个 | 回答 | . |

“我总是拒绝他，但他不接受拒绝。”

['hiːz] [ə; eɪ] ['gʌnmən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [θiːf] .

| He's | a | gunman | and | a | thief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 一个 | 枪手 | 和 | 一个 | 贼 | . |

他既是枪手又是窃贼。

[aɪ] [dəunt] [wɑːnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] !

| I | don't | want | anything | to | do | with | him | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 想 | 任何事物 | 到 | 做 | 和 | 他 | ! |

我不想和他有任何瓜葛！

” [ʃiː; ʃi] ['ʃivəd] .

| ” | She | shivered | . |
|---|---|---|---|
| ” | 她 | 瑟瑟发抖 | . |

她打了个寒颤。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ'd] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ,

| I | was | ready | to | tell | her | that | I'd | get | rid | of | him | for | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 准备好 | 到 | 告诉 | 她 | 那 | ID | 得到 | 摆脱 | 的 | 他 | 为了 | 她 | , |

我当时准备告诉她，我会帮她摆脱他。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [rɪ'membər] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [ænd; ənd] ['kudnt] [faɪt] ,

| but | then | I | remembered | I | had | to | be | a | gentleman | and | couldn't | fight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然后 | 我 | 记得 | 我 | 有 | 到 | 是 | 一个 | 绅士 | 和 | 不能 | 斗争 | , |

[soʊ] [aɪ] [sez] ['nɑːθɪn] - .

| so | I | says | nothin | ' | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 说道 | 什么也没有 | - | . |

但后来我想起来我必须做一个绅士，不能打架，所以我什么也没说。

“ [aɪl] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , [mɪs] [hɔit] , ” [sez] [aɪ] .
**“ I'll see you again , Miss Hoyt , ” says I .**
“ 患病的 看 你 再次 , 错过 霍伊特 , ” 说道 我 .

“霍伊特小姐，我们还会再见的。”我说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['iːvənɪn] - [naʊ] .
**It was evenin ' now .**
它 曾是 晚上 - 现在 .

现在已经是晚上了。

[wɑːkɪn] - [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [aɪ] [stɑːpt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['gæmblɪn] - [hɔːl] .
**Walkin ' down the street I stopped in at the gamblin ' hall .**
步行 - 向下 这 街道 我 停止 在 在 这 赌徒 - 大厅 .

我沿着街走着，顺便去了赌场。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['redˌaɪ] ['biːn] - [sɜːrvd] , [ænd; ənd][maɪ] [θroʊt] [wʌz; wəz][draɪ] .
**There was redeye bein ' served , and my throat was dry .**
那里 曾是 红眼 是 - 服务 , 和 我的 喉 曾是 干燥 .

当时正在供应红眼航班，我的喉咙很干。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [geɪmz] [ʌv; əv]['poʊkər]['gɔɪn] - [ɑːn] ,
**And there was games of poker goin ' on ,**
和 那里 曾是 游戏 的 扑克 去 - 在 ,

当时有人在玩扑克牌，

[ænd; ənd][aɪ] [fer] [itʃt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][hænd][ʌv; əv] [stʌd] .
**and I fair itched to take a hand of stud .**
和 我 公平的 痒 到 拿 一个 手 的 钉子 .

我真想摸摸种马的手。

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [duː] ['niːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] , - [kɔːz] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt]
**But I couldn't do neither of these things , ' cause I had to be a perfect**
['dʒent(ə)lmən] .
**gentleman .**
绅士 .

但我这两件事都做不到，因为我必须做一个完美的绅士。

[soʊ][aɪ][dʒʌst] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɑːn] .
**So I just stood and looked on .**
所以 我 只是 站立 和 看起来 在 .

于是我就站在那里看着。

[ðə; ði] [haʊs] ['gæmbəlz] [wʌz; wəz] ['ʃɪfti] - [aɪd] [ræts] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ðeɪ] [nuː] [ɔːl][ðə; ði] ['krʊkɪd]
**The house gamblers was shifty - eyed rats that looked like they knew all the crooked**
[kɑːrd] [trɪks] [baɪ] [hɑːrt] .
**card tricks by heart .**
卡片 技巧 经过 心 .

赌场里的赌徒都是些眼神闪烁的老鼠，看起来好像对所有不正当的纸牌魔术都了如指掌。

[ðə; ði] [bɔːs] , [hæl; heɪl] ['spensər] [hɪm'self] , [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] - - [lʊk]
**The boss , Hal Spencer himself , came in , and he gave me a sneerin ' look**
这 老板 , 哈尔 斯宾塞 他自己 , 来了 在 , 和 他 给予 我 一个 - - 看
.
**:**
.

老板哈尔·斯宾塞本人走了进来，他冷笑着看了我一眼。

[hiː; hi] [pæst] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ðen] [θriː] ['hɒmbəz] - - [æt; ət][ðə; ði][bɑːr]['stɑːrtɪd]['tɑːkən] -
**He** **passed** **on** **,** **and** **then** **three** **hombres** **loungin** **'** **at** **the** **bar** **started** **talkin** **'**
他 通过了 在 , 和 然后 三 男人们 - - 在 这 酒吧 开始 谈话 -
[ə'baʊt][ˌem 'iː] .
**about** **me** **.**
关于 我 .

他去世后，三个在酒吧闲逛的家伙开始谈论我。

“ [huːz] [ðə; ði][streɪndʒ] [kaʊ] - ['pʌntʃər] ? ” [æsks][wʌn] .
**“** **Who's** **the** **strange** **cow** **-** **puncher** **?** **”** **asks** **one** **.**
“ 谁是 这 奇怪的 奶牛 - 冲床 ? ” 问 一 .

“那个奇怪的牛仔是谁？”有人问道。

“ [ðæts] [ðə; ði][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] [wʌt] [tʊk] ['wɔːtər][frʌm; frəm][hæl; heɪl]['spensər] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - , ”
**“** **That's** **the** **coyote** **what** **took** **water** **from** **Hal** **Spencer** **this** **mornin** **'** **,** **”**
“ 那就是 这 郊狼 什么 采取 水 从 哈尔 斯宾塞 这 早晨 - , ”
['ænsər] [ə'nʌðər] .
**answers** **another** **.**
答案 其他 .

“那就是今天早上从哈尔·斯宾塞那里抢水的那只郊狼，”另一个人回答道。

“ [hoʊ] ! ” [lɑːfs] [ðə; ði][θɜːrd] .
**“** **Ho** **!** **”** **laughs** **the** **third** **.**
“ 何 ! ” 笑声 这 第三 .

“嚯！”第三个人笑道。

“ [aɪ] [ges] [hiː; hi][dʒʌst] [werz] [ðæt] [gʌn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɪp] ['fɝː, 'fɛr][ə; eɪ]['ɔːrnəmənt] !
**“** **I** **guess** **he** **just** **wears** **that** **gun** **on** **his** **hip** **fer** **a** **ornament** **!**
“ 我 猜测 他 只是 穿着 那 枪 在 他的 时髦的 fer 一个 装饰品 !

“我猜他只是把枪别在腰间当装饰品而已！”

” [aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] - [tuː; tə] [siː] [red] , [ænd; ənd][tuː; tə][ə'vɔɪd] ['trʌb(ə)l] [aɪ] [wɔːkt] [aʊt]['prɑːntoʊ] .
**”** **I** **was** **beginnin** **'** **to** **see** **red** **,** **and** **to** **avoid** **trouble** **I** **walked** **out** **pronto** **.**
” 我 曾是 开始 - 到 看 红色的 , 和 到 避免 麻烦 我 步行 出去 普朗托 .

“我当时气得火冒三丈，为了避免麻烦，我赶紧走了出去。”

[ðer; ðər] [mɑːkɪn] - [læf] [ræŋ] [ɪn][maɪ] [ɪrz] [æz; əz][aɪ][left] .
**Their** **mockin** **'** **laugh** **rang** **in** **my** **ears** **as** **I** **left** **.**
他们的 模仿 - 笑 响铃 在 我的 耳朵 作为 我 左边 .

我离开时，他们嘲讽的笑声还在我耳边回响。

[baɪ] ['fɔləu ɔn] - ['kɛrəlz, 'kærəlz][aɪ'diːəz][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][aɪ][wʌz; wəz]['leɪɪn] - [maɪ'self]['oʊpən][tuː; tə]
**By** **followin** **'** **Carol's** **ideas** **of** **a** **gentleman** **I** **was** **layin** **'** **myself** **open** **to**
经过 跟随 - 卡罗尔的 想法 的 一个 绅士 我 曾是 躺着 - 我 打开 到
[biː; bi] [kɔːld] ['jeloʊ] ,
**be** **called** **yellow** **,**
是 称为 黄色的 ,

我照搬卡罗尔对绅士的理解，就等于把自己置于被人称为懦夫的境地。

[bʌt; bət] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [helpt] .
**but** **that** **could** **not** **be** **helped** **.**
但 那 可以 不是 是 帮助 .

但这也没办法。

[aɪ][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər]['oʊnli] [ðæt] [deɪ] ,
**I** **had** **seen** **her** **only** **that** **day** **,**
我 有 已见 她 仅有的 那 天 ,

我只见过她一天。

[bʌt; bət] [ɔːl'redi] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɪlɪn] - [tuː; tə] [wɔːk] [θruː] ['faɪər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
**but** **already** **I** **was** **willin** **'** **to** **walk** **through** **fire** **for** **her** **.**
但 已经 我 曾是 威林 - 到 走 通过 火 为了 她 .

但我已经愿意为她赴汤蹈火了。

[aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][bæd] .

| I | had | it | bad | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 它 | 坏的 | . |

我当时的情况很糟糕。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nɑːθɪn] - [els] [tuː; tə][duː] , [soʊ][aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ənd][tuː; tə][bed] ,

| There | was | nothin | ' | else | to | do | , | so | I | went | to | the | hotel | and | to | bed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 什么也没有 | - | 别的 | 到 | 做 | , | 所以 | 我 | 去 | 到 | 这 | 酒店 | 和 | 到 | 床 | , |

也没什么别的事可做了，所以我回酒店睡觉了。

[ænd; ənd] [driːmd] [ə'baʊt]['kærəl] .

| and | dreamed | about | Carol | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 梦见 | 关于 | 颂歌 | . |

梦见了卡罗尔。

[nekst]['mɔːrnɪn] - [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][hæl; heɪl] ['spensər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| Next | mornin | ' | when | I | came | to | the | store | there | was | Hal | Spencer | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 早晨 | - | 什么时候 | 我 | 来了 | 到 | 这 | 店铺 | 那里 | 曾是 | 哈尔 | 斯宾塞 | 和 | 这 |

[taʊn] ['mɑːrʃ(ə)l] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

| town | marshal | beside | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 镇 | 元帅 | 旁 | 他 | . |

第二天早上我去商店的时候，看到哈尔·斯宾塞和镇治安官站在他旁边。

['kærəl] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði]['kaʊntər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [wʌz; wəz] [red] [laɪk][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

| Carol | leaned | against | the | counter | , | and | her | eyes | was | red | like | she | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 颂歌 | 倾斜 | 反对 | 这 | 柜台 | , | 和 | 她 | 眼睛 | 曾是 | 红色的 | 喜欢 | 她 | 有 |

[bɪn] ['kraɪɪn] - .

| been | cryin | ' | . |
|---|---|---|---|
| 到过 | 哭泣 | - | . |

卡罗尔靠在柜台上，她的眼睛红红的，像是哭过一样。

“ [soʊ] [hɪr] [ɪz][ðə; ði][noʊt] , ” [sez] ['spensər] , ['hænd ɪn] - [hɜːr; hər][ə; eɪ]['peɪpər] .

| “ | So | here | is | the | note | , | ” | says | Spencer | , | handin | ' | her | a | paper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 所以 | 这里 | 是 | 这 | 笔记 | , | ” | 说道 | 斯宾塞 | , | 提交 | - | 她 | 一个 | 纸 | . |

“这就是纸条，”斯宾塞说着，递给她一张纸。

“ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ 'tɑːkiːn, -kin, 'tei- ] - ['oʊvər][ðə; ði] [stɔːr] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] ['fɝː, 'fɛr][ˌaɪ 'tiː] .

| “ | And | I | am | takin | ' | over | the | store | in | return | fer | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 我 | 是 | 拿 | - | 超过 | 这 | 店铺 | 在 | 返回 | fer | 它 | . |

“作为回报，我将接管这家商店。”

[nɑːt][soʊ] , ['mɑːrʃ(ə)l] ? ”

| Not | so | , | marshal | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 所以 | , | 元帅 | ? | ” |

并非如此，元帅?

“ [ɪg'zæktli] , ” [sez] [ðə; ði] [lɔː] .

| “ | Exactly | , | ” | says | the | law | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 确切地 | , | ” | 说道 | 这 | 法律 | . |

“正是如此，”法律如此规定。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [ɑːn] [hɪr] [æz; əz][klɜːrk] , ['kærəl] , ” [kən'tɪnjuːz] [ðə; ði]['gæmblər] .

| “ | But | you | can | stay | on | here | as | clerk | , | Carol | , | ” | continues | the | gambler | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 你 | 能 | 停留 | 在 | 这里 | 作为 | 职员 | , | 颂歌 | , | ” | 继续 | 这 | 赌徒 | . |

“但是你可以留在这里当职员，卡罗尔，”赌徒继续说道。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [triːt] [juː; jʊ] [raɪt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][juː; jʊ] .

| “ | I | want | to | treat | you | right | , | because | I | think | a | lot | of | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 想 | 到 | 对待 | 你 | 正确的 | , | 因为 | 我 | 思考 | 一个 | 很多 | 的 | 你 | . |

“我想好好对待你，因为我很看重你。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [grɪnd] [æt; ət][hɜːr; hər] .

| " | And | he | grinned | at | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 咧嘴一笑 | 在 | 她 | . |

"然后他对她咧嘴一笑。"

['kærəl][dɪd][nɑːt] ['ænsər] ; [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər][sɔːrt][ʌv; əv][hæf] [deɪzd] .

| Carol | did | not | answer | ; | she | stood | there | sort | of | half | dazed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 颂歌 | 做过 | 不是 | 回答 | ; | 她 | 站立 | 那里 | 种类 | 的 | 一半 | 茫然 | . |

卡罗尔没有回答；她呆呆地站在那里，有些茫然。

['spensər] [læft] [ɪnsʌltən] - [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]

| Spencer | laughed | insultin | ' | and | looked | at | me | , | and | then | he | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯宾塞 | 笑了 | 侮辱 | - | 和 | 看起来 | 在 | 我 | , | 和 | 然后 | 他 | 和 | 这 |

['mɑːrʃ(ə)l] [wɔːkt] [aʊt] .

| marshal | walked | out | . |
|---|---|---|---|
| 元帅 | 步行 | 出去 | . |

斯宾塞冷笑着看了我一眼，然后他和警长一起走了出去。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['liːvɪn] - [juː; jʊ][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] , ['kærəl] , " [hiː; hi][kɔːlz][æz; əz][hiː; hi][left] .

| " | I | am | leavin | ' | you | in | charge | of | the | store | , | Carol | , | " | he | calls | as | he | left | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 离开 | - | 你 | 在 | 收费 | 的 | 这 | 店铺 | , | 颂歌 | , | " | 他 | 呼叫 | 作为 | 他 | 左边 | . |

"卡罗尔，我把店交给你看管了。"他边走边喊道。

" [wʌt] [ɪz] [rɔːŋ] ?

| " | What | is | wrong | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 错误的 | ? |

"怎么了?

" [aɪ][æsks][hɜːr; hər] [ðen] .

| " | I | asks | her | then | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 问 | 她 | 然后 | . |

我当时就问她。

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ][noʊt] [saɪnd] [baɪ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

| She | answers | that | he | had | brought | a | note | signed | by | her | father | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 答案 | 那 | 他 | 有 | 带来 | 一个 | 笔记 | 签名 | 经过 | 她 | 父亲 | 为了 | 一个 |

['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ,

| thousand | dollars | , |
|---|---|---|
| 千 | 美元 | , |

她回答说，他带来了一张她父亲签名的纸条，金额为一千美元。

[æn; ən][oʊld]['gæmblɪn] - [det] , [ænd; ənd] [sɪns] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən]

| an | old | gamblin | ' | debt | , | and | since | she | could | not | pay | it | he | had | taken |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 老的 | 赌徒 | - | 债务 | , | 和 | 自从 | 她 | 可以 | 不是 | 支付 | 它 | 他 | 有 | 已采取 |

[ðə; ði] [stɔːr] .

| the | store | . |
|---|---|---|
| 这 | 店铺 | . |

那是一笔旧赌债，由于她无力偿还，他就接管了店铺。

" [its] [streɪndʒ] [ðæt] ['fɑːðər] ['dɪdnt] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [ædz] .

| " | It's | strange | that | father | didn't | tell | me | about | it | , | " | she | adds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 奇怪的 | 那 | 父亲 | 没有 | 告诉 | 我 | 关于 | 它 | , | " | 她 | 添加 | . |

"奇怪的是，父亲竟然没有告诉我这件事，"她补充道。

" [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] [jʊr; jər][dæd] [roʊt] ?

| " | Have | you | got | anything | else | that | your | dad | wrote | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 你 | 得到 | 任何事物 | 别的 | 那 | 你的 | 爸爸 | 写道 | ? |

"你还有你爸爸写的其他东西吗？"

" [aɪ][æsks] .

| " | I | asks | . |
|---|---|---|---|
| " | 我 | 问 | . |

我问道。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [aʊt][ə; eɪ] ['letər] , [ænd; ənd][aɪ][leɪd][ðə; ði][noʊt] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kəm'per] [wɪð; wɪθ] .

| She | brought | out | a | letter | , | and | I | laid | the | note | beside | it | to | compare | with | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 带来 | 出去 | 一个 | 信 | , | 和 | 我 | 铺设 | 这 | 笔记 | 旁 | 它 | 到 | 比较 | 和 | . |

她拿出一封信，我把纸条放在旁边进行比对。

[ðə; ði] [hændraɪtɪn] - [wʌz; wəz] ['prɪti] [kloʊz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ðə; ði] [tuː] .

| The | handwritin | - | was | pretty | close | , | but | it | was | not | quite | the | same | in | the | two | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 手写 | - | 曾是 | 漂亮的 | 关闭 | , | 但 | 它 | 曾是 | 不是 | 相当 | 这 | 相同的 | 在 | 这 | 二 | . |

两人的笔迹非常接近，但并不完全相同。

“ ['kærəl] - - - - ” [sez] [aɪ] .

| “ | Carol | - | - | - | - | ” | says | I | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 颂歌 | - | - | - | - | ” | 说道 | 我 | . |

“卡罗尔——”我说。

“ [pliːz] [kɔːl][ˌem 'iː] [mɪs] [hɔit] , ” [sez] [ʃiː; ʃi] .

| “ | Please | call | me | Miss | Hoyt | , | ” | says | she | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 请 | 称呼 | 我 | 错过 | 霍伊特 | , | ” | 说道 | 她 | . |

“请叫我霍伊特小姐，”她说。

“ [mɪs] [hɔit] , ” [sez] [aɪ] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər]['biːn] - [koʊld] - [dekt] [baɪ] [ðɪs] ['tɪnˌhɔːrn]['gæmblər] .

| “ | Miss | Hoyt | , | ” | says | I | , | “ | you | are | bein | ' | cold | - | decked | by | this | tinhorn | gambler | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 错过 | 霍伊特 | , | ” | 说道 | 我 | , | “ | 你 | 是 | 是 | - | 寒冷的 | - | 甲板 | 经过 | 这 | 锡角 | 赌徒 | . |

“霍伊特小姐，”我说，“你被这个卑鄙的赌徒打得落花流水。”

[ðɪs] [noʊt][wʌz; wəz][nɑːt] [roʊt] [baɪ][jʊr; jər]['fɑːðər] .

| This | note | was | not | wrote | by | your | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 笔记 | 曾是 | 不是 | 写道 | 经过 | 你的 | 父亲 | . |

这张纸条不是你父亲写的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɔrdʒd] . ”

| It | is | forged | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 锻造 | . | ” |

它是伪造的。

“ [oʊ] !

| “ | Oh | ! |
|---|---|---|
| “ | 哦 | ! |

“哦！

” [ʃiː; ʃi] [saɪz] .

| ” | she | sighs | . |
|---|---|---|---|
| ” | 她 | 叹息 | . |

她叹了口气。

[aɪ][wʌz; wəz]['hoʊpɪn] - [ðæt] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [let][ˌem 'iː][goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [teɪk] ['spensər][ə'pɑːrt] ,

| I | was | hopin | ' | that | now | she | would | let | me | go | ahead | and | take | Spencer | apart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 霍平 | - | 那 | 现在 | 她 | 会 | 让 | 我 | 去 | 前方 | 和 | 拿 | 斯宾塞 | 除 | , |

我原本希望她现在会让我把斯宾塞拆开，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['oʊnli] [ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər] [ 'ʃəuldəz ] .

| but | she | only | shrugged | her | shoulders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 仅有的 | 耸了耸肩 | 她 | 肩膀 | . |

但她只是耸了耸肩。

“ [wel] , [ðer; ðər][ɪz] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

| “ | Well | , | there | is | nothin | ' | to | be | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 那里 | 是 | 什么也没有 | - | 到 | 是 | 完毕 | . |

“唉，没办法了。”

[ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ɑːr; ər]['ʌndər] ['spɛnsɚz] [θʌm] ,

| The | marshal | and | the | justice | are | under | Spencer's | thumb | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 元帅 | 和 | 这 | 正义 | 是 | 在下面 | 斯宾塞的 | 拇指 | , |

警长和法官都受斯宾塞的控制。

[ænd; ənd][aɪ][kɑːnt][get]['eni][help][frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔː] [hɪr] .

| and | I | can't | get | any | help | from | the | law | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 不能 | 得到 | 任何 | 帮助 | 从 | 这 | 法律 | 这里 | . |

我在这里无法从法律方面获得任何帮助。

[dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə][let][ðə; ði] [stɔːr] [goʊ] , [aɪ] [ges] . ”

| Just | have | to | let | the | store | go | , | I | guess | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 有 | 到 | 让 | 这 | 店铺 | 去 | , | 我 | 猜测 | . | ” |

看来我只能放弃这家店了。

“ [ðæt] [ɪz] [tuː] [bæd] .

| “ | That | is | too | bad | . |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 是 | 也 | 坏的 | . |

“那太可惜了。”

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [nuː] [bɔːs] . ”

| And | also | , | I | don't | think | much | of | your | new | boss | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 还 | , | 我 | 不 | 思考 | 很多 | 的 | 你的 | 新的 | 老板 | . | ” |

而且，我对你的新老板评价不高。

“ [nɔːr][duː][aɪ] .

| “ | Nor | do | I | . |
|---|---|---|---|---|
| “ | 也不 | 做 | 我 | . |

我也不。

[bʌt; bət] [aɪl] [dʒʌst] [meɪk] [ðə; ði][best][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sez] [ʃiː; ʃi] .

| But | I'll | just | make | the | best | of | it | , | ” | says | she | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 患病的 | 只是 | 制作 | 这 | 最好的 | 的 | 它 | , | ” | 说道 | 她 | . |

“但我会尽力做到最好，”她说。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [braʊn] [aɪz] [lɪt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] ,

| And | her | brown | eyes | lit | up | with | a | smile | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 棕色的 | 眼睛 | 点燃向上 | | 和 | 一个 | 微笑 | , |

她棕色的眼睛闪闪发光，露出了笑容。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [kɑːm][ænd; ənd] [breɪv] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['trʌblz] .

| and | she | looked | calm | and | brave | in | the | face | of | her | troubles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 看起来 | 冷静的 | 和 | 勇敢的 | 在 | 这 | 脸 | 的 | 她 | 麻烦 | . |

面对困境，她显得平静而勇敢。

[wen] [aɪ] [keɪm] [bæk] [ðæt] [ˌæftər'nuːn][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] .

| When | I | came | back | that | afternoon | there | was | more | trouble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 来了 | 后退 | 那 | 下午 | 那里 | 曾是 | 更多的 | 麻烦 | . |

那天下午我回来的时候，情况更糟了。

[aɪ] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['spensər]['hoʊldɪn] - ['kærəl][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

| I | came | in | the | door | , | and | there | was | Spencer | holdin | ' | Carol | in | his | arms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 来了 | 在 | 这 | 门 | , | 和 | 那里 | 曾是 | 斯宾塞 | 持有 | - | 颂歌 | 在 | 他的 | 武器 | . |

我走进门，看到斯宾塞抱着卡罗尔。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['pʊlɪn] - [hɜːr; hər][kloʊz][ænd; ənd]['traɪɪn] - [tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər] .

| He | was | pullin | ' | her | close | and | tryin | ' | to | kiss | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 拉林 | - | 她 | 关闭 | 和 | 尝试 | - | 到 | 吻 | 她 | . |

他把她拉近，试图吻她。

[ʃiː; ʃi] [fɔːt] [hɪm; ɪm][ɔːf][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [streŋθ] , ['saɪlənt][ænd; ənd] ['fjʊriəs] .

| She | fought | him | off | with | all | her | strength | , | silent | and | furious | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 战斗 | 他 | 离开 | 和 | 全部 | 她 | 力量 | , | 沉默的 | 和 | 狂怒 | . |

她用尽全力反抗他，沉默而愤怒。

[aɪ] [siːn] [red] [ðen] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [ɪn] .

| I | seen | red | then | , | and | rushed | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 已见 | 红色的 | 然后 | , | 和 | 匆忙 | 在 | . |

我当时怒火中烧，冲了进去。

[ðə; ði]['tɪnˌhɔːrn] [hɜːrd] [ˌem 'iː] [kʌm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði][gɜːrl][ə'weɪ][ænd; ənd] [stʊd] ['fæˌsɪn]

| The | tinhorn | heard | me | come | , | and | he | pushed | the | girl | away | and | stood | facin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 锡角 | 听到 | 我 | 来 | , | 和 | 他 | 推动 | 这 | 女孩 | 离开 | 和 | 站立 | 法辛 |

- [ˌem 'iː] .

| ' | me | . |
|---|---|---|
| - | 我 | . |

铁皮喇叭听到我来了，就把女孩推开，面对着我站着。

[ænd; ənd] [ðen] ['kærəl] , [ɔːl] [peɪl] [ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd] ,

| And | then | Carol | , | all | pale | and | excited | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 颂歌 | , | 全部 | 苍白 | 和 | 兴奋的 | , |

然后是卡罗尔，她脸色苍白，激动不已。

[ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd][held] [ʌp][hɜːr; hər][hænd][ɪn][ə; eɪ] [fər'bɪdɪŋ] ['mænər] .

| shook | her | head | at | me | and | held | up | her | hand | in | a | forbidding | manner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摇晃 | 她 | 头 | 在 | 我 | 和 | 握住 | 向上 | 她 | 手 | 在 | 一个 | 禁止 | 方式 | . |

她朝我摇了摇头，并举起手，摆出一副不屑一顾的姿态。

[ðæt] [stɑːpt] [ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ʌv; əv][koʊld]['wɔːtər] .

| That | stopped | me | like | a | bucket | of | cold | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 停止 | 我 | 喜欢 | 一个 | 桶 | 的 | 寒冷的 | 水 | . |

这话像一盆冷水浇醒了我。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] [teɪk] ['evriθɪŋ] ['kwaɪət]

| I | remembered | that | I | had | to | be | a | gentleman | , | and | take | everything | quiet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 记得 | 那 | 我 | 有 | 到 | 是 | 一个 | 绅士 | , | 和 | 拿 | 一切 | 安静的 |

.

| : |
|---|
| . |

我记起自己必须表现得像个绅士，要保持安静。

[ɪf] [aɪ][taɪ]['ɪntuː] [ðɪs] ['ɑːmbreɪ] , [θɪŋks] [aɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['fɪnɪʃ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]['kærəl] .

| If | I | tie | into | this | hombre | , | thinks | I | , | it | will | finish | me | with | Carol | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 领带 | 进入 | 这 | 男人 | , | 思考 | 我 | , | 它 | 将要 | 结束 | 我 | 和 | 颂歌 | . |

我心想，如果我跟这个家伙扯上关系，我和卡罗尔就完了。

[soʊ][aɪ] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər] .

| So | I | stopped | , | and | stood | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 停止 | , | 和 | 站立 | 那里 | . |

于是我停了下来，站在那里。

['spensər] [læft] [ðen] , [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] - .

| Spencer | laughed | then | , | and | waved | his | hand | airylike | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯宾塞 | 笑了 | 然后 | , | 和 | 挥手 | 他的 | 手 | - | . |

斯宾塞随即大笑起来，漫不经心地挥了挥手。

“ [aɪl] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , ['kærəl] , ” [hiː; hi] [sez] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] .

| “ | I'll | see | you | again | , | Carol | , | ” | he | says | , | and | he | went | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 患病的 | 看 | 你 | 再次 | , | 颂歌 | , | ” | 他 | 说道 | , | 和 | 他 | 去 | 离开 | . |

“卡罗尔，我们还会再见的。”他说完就走了。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][juː; jʊ] [kən'troʊld] [jɔːr'self] , ['mɪstər] . [smɪθ] , ” [sez] ['kærəl] .

| “ | I | am | so | glad | you | controlled | yourself | , | Mr | . | Smith | , | ” | says | Carol | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 是 | 所以 | 高兴的 | 你 | 受控 | 你自己 | , | 先生 | . | 史密斯 | , | ” | 说道 | 颂歌 | . |

“史密斯先生，我很高兴您能控制住自己，”卡罗尔说。

“ [juː; jʊ]['sɜːrt(ə)nli] [ʃoʊd] [jɔːr'self] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt]['dʒent(ə)lmən] . ”

| “ | You | certainly | showed | yourself | to | be | a | perfect | gentleman | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 当然 | 显示 | 你自己 | 到 | 是 | 一个 | 完美的 | 绅士 | . | ” |

“你确实展现出了绅士风度。”

“ ['kærəl] - - - - ” [sez] [aɪ] .

| “ | Carol | - | - | - | - | ” | says | I | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 颂歌 | - | - | - | - | ” | 说道 | 我 | . |

“卡罗尔——”我说。

“ [pliːz] [kɔːl][ˌem 'iː] [mɪs] [hɔit] , ” [sez] [ʃiː; ʃi] .

| “ | Please | call | me | Miss | Hoyt | , | ” | says | she | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 请 | 称呼 | 我 | 错过 | 霍伊特 | , | ” | 说道 | 她 | . |

“请叫我霍伊特小姐，”她说。

“ [mɪs] [hɔit] , ” [sez] [aɪ] , “ [juː; jʊ] [niːd] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][juː; jʊ] .

| “ | Miss | Hoyt | , | ” | says | I | , | “ | you | need | somebody | to | look | after | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 错过 | 霍伊特 | , | ” | 说道 | 我 | , | “ | 你 | 需要 | 某人 | 到 | 看 | 后 | 你 | . |

“霍伊特小姐，”我说，“你需要有人照顾你。”

['meɪbi] [ɪf] ['spensər] [wʌz; wəz][hɪt][ɑːn][ðə; ði][dʒɔː][hiː; hi] ['wʊdnt] ['bɑːðər][juː; jʊ]['eni] [mɔːr] . ”

| Maybe | if | Spencer | was | hit | on | the | jaw | he | wouldn't | bother | you | any | more | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 如果 | 斯宾塞 | 曾是 | 打 | 在 | 这 | 颚 | 他 | 不会 | 打扰 | 你 | 任何 | 更多的 | . | ” |

也许斯宾塞要是下巴挨了一拳，就不会再来烦你了。”

“ [oʊ] ! ” [gɑːsps]['kærəl] .

| “ | Oh | ! | ” | gasps | Carol | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | ! | ” | 喘息 | 颂歌 | . |

“哦！”卡罗尔惊呼道。

“ [aɪ] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðæt] !

| “ | I | couldn't | think | of | that | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不能 | 思考 | 的 | 那 | ! |

“我怎么也想不到！”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['terəbli] [ʌn'dʒentlmənli] ! ”

| It | would | be | terribly | ungentlemanly | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 可怕 | 不绅士的 | ! | ” |

这太不绅士了！

“ [wel] , [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪn] - , ” [sez] [aɪ] , [sɔːrt][ʌv; əv] [leɪm] .

| “ | Well | , | I | was | just | thinkin | ' | , | ” | says | I | , | sort | of | lame | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 我 | 曾是 | 只是 | 思考 | - | , | ” | 说道 | 我 | , | 种类 | 的 | 瘸 | . |

“嗯，我只是在想，”我有些无力地说道。

“ [pliːz] [gɪv] [ˌem 'iː][hæf][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['krækərz] , [mɪs] [hɔit] .

| “ | Please | give | me | half | a | pound | of | crackers | , | Miss | Hoyt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 请 | 给 | 我 | 一半 | 一个 | 磅 | 的 | 饼干 | , | 错过 | 霍伊特 | . |

“请给我半磅饼干，霍伊特小姐。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] , [aɪ] [wɪl] [hæŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] ['fɝː, 'fɛr][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] .

| And | if | you | don't | mind | , | I | will | hang | around | here | fer | a | few | minutes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 你 | 不 | 头脑 | , | 我 | 将要 | 悬挂 | 大约 | 这里 | fer | 一个 | 很少 | 分钟 | . |

如果你不介意的话，我就在这里待几分钟。

” [soʊ][aɪ] [steɪd] [ðer; ðər] , ['lʊkɪn] - [æt; ət]['kærəl][ænd; ənd]['tɑːkən] - [tuː; tə][hɜːr; hər] , ['fɝː, 'fɛr] [eɪt] ['aʊərz] ,

| ” | So | I | stayed | there | , | lookin | ' | at | Carol | and | talkin | ' | to | her | , | fer | eight | hours | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 我 | 入住 | 那里 | , | 在看 | - | 在 | 颂歌 | 和 | 谈话 | - | 到 | 她 | , | fer | 八 | 小时 | , |

于是我就待在那里，看着卡罗尔，和她说话，整整八个小时。

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [ðə; ði] [stɔːr] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] .

| till | she | closed | the | store | at | midnight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 她 | 关闭 | 这 | 店铺 | 在 | 午夜 | . |

直到午夜她关门为止。

[wen] [aɪ] [left] [hɜːr; hər] , [aɪ] ['kudnt] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [tuː; tə] [maɪ] [bed] .

| When | I | left | her | , | I | couldn't | go | to | the | hotel | to | my | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 左边 | 她 | , | 我 | 不能 | 去 | 到 | 这 | 酒店 | 到 | 我的 | 床 | . |

离开她之后，我都没法回酒店睡觉。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['restləs] [ænd; ənd] [hæf] ['kreɪzi] , [laɪk] [ə; eɪ] [kaʊ] [wʌt] [hæd; həd] [et] ['loʊkoʊ] [wiːd] .

| I | was | all | restless | and | half | crazy | , | like | a | cow | what | had | et | loco | weed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 全部 | 不安 | 和 | 一半 | 疯狂的 | , | 喜欢 | 一个 | 奶牛 | 什么 | 有 | 等 | 疯子 | 杂草 | . |

我当时焦躁不安，近乎疯狂，就像一头吸食了迷幻药的牛。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] [ænd; ənd] [gɑːt] [maɪ] [brɑːŋk] ['henri] , [ænd; ənd] [roʊd] [hɪm; ɪm] ['tɛrɪn] - [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pleɪn] .

| I | went | to | the | stable | and | got | my | bronc | Henry | , | and | rode | him | tearin | ' | across | the | plain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 去 | 到 | 这 | 稳定的 | 和 | 得到 | 我的 | 野马 | 亨利 | , | 和 | 骑 | 他 | 撕裂 | - | 穿过 | 这 | 清楚的 | . |

我去了马厩，牵出我的野马亨利，骑着它飞驰在平原上。

['kærəl] [ænd; ənd] ['spensər] [wʌz; wəz] [ɑːn] [maɪ] [maɪnd] .

| Carol | and | Spencer | was | on | my | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 颂歌 | 和 | 斯宾塞 | 曾是 | 在 | 我的 | 头脑 | . |

我心里一直想着卡罗尔和斯宾塞。

[wen] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɪnˌhɔːrn] ['gæmblər] [aɪ] [sɔː] [red] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['kærəl] ,

| When | I | thought | of | the | tinhorn | gambler | I | saw | red | , | and | when | I | thought | of | Carol | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 想法 | 的 | 这 | 锡角 | 赌徒 | 我 | 锯 | 红色的 | , | 和 | 什么时候 | 我 | 想法 | 的 | 颂歌 | , |

每当我想起那个赌徒，我就怒火中烧；每当我想起卡罗尔，

[hɜːr; hər] ['swiːtnəs] [ænd; ənd] [tʃɑːrm] , [maɪ] [hɑːrt] ['nɪrli] [stɑːpt] ['biːtɪn] - .

| her | sweetness | and | charm | , | my | heart | nearly | stopped | beatin | ' | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 甜味 | 和 | 魅力 | , | 我的 | 心 | 几乎 | 停止 | 殴打 | - | . |

她的甜美和魅力，让我心跳几乎停止。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [gɑːt] [ɑːn] [ðə; ði] [prɑːd] ,

| And | the | more | I | thought | the | more | I | got | on | the | prod | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 更多的 | 我 | 想法 | 这 | 更多的 | 我 | 得到 | 在 | 这 | 生产 | , |

我越想越觉得不对劲，

[laɪk] [ə; eɪ] ['bɔɪlər] ['gɛtɪn] - [ʌp] [stiːm] .

| like | a | boiler | gettin | ' | up | steam | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 锅炉 | 获得 | - | 向上 | 蒸汽 | . |

就像锅炉正在升温一样。

[aɪ] [leɪd] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] ,

| I | laid | down | on | the | ground | for | a | while | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 铺设 | 向下 | 在 | 这 | 地面 | 为了 | 一个 | 尽管 | , |

我在地上躺了一会儿，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔːrnɪn] - [roʊd] [bæk] [tuː; tə] ['oʊˌkwʊd] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɔːr] .

| and | in | the | middle | of | the | mornin | ' | rode | back | to | Oakwood | , | and | went | to | the | store | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 早晨 | - | 骑 | 后退 | 到 | 橡树林 | , | 和 | 去 | 到 | 这 | 店铺 | . |

上午时分，我骑马回到奥克伍德，去了商店。

“ [gʊd] ['mɔːrnɪn] - , ” [sez] [aɪ][tuː; tə]['kærəl] .
**“ Good mornin ' , ” says I to Carol .**
“ 好的 早晨 - , ” 说道 我 到 颂歌 .

“早上好，”我对卡罗尔说。

“ [gʊd] ['mɔːrnɪn] - , ” [sez] [ʃiː; ʃi] .
**“ Good mornin ' , ” says she .**
“ 好的 早晨 - , ” 说道 她 .

“早上好，”她说。

“ ['kærəl] - - - - ” [sez] [aɪ] .
**“ Carol - - - - ” says I .**
“ 颂歌 - - - - ” 说道 我 .

“卡罗尔——”我说。

“ [pliːz] [kɔːl][ˌem 'iː] [mɪs] [hɔit] , ” [sez] [ʃiː; ʃi] .
**“ Please call me Miss Hoyt , ” says she .**
“ 请 称呼 我 错过 霍伊特 , ” 说道 她 .

“请叫我霍伊特小姐，”她说。

“ [mɪs] [hɔit] , ” [sez] [aɪ] , “ [sɪns] [juːv] [bɪn] ['tʃiːtɪd] [aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər] [stɔːr] ,
**“ Miss Hoyt , ” says I , “ since you've been cheated out of your store ,**
“ 错过 霍伊特 , ” 说道 我 , “ 自从 你已经 到过 作弊 出去 的 你的 店铺 ,

“霍伊特小姐，”我说，“既然您的店铺被骗走了，

[spoʊz] [aɪ][goʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['spɛnsɚz] [pleɪs] [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ? ”
**s'pose I go down to Spencer's place and ask him to pay for it ? ”**
假设 我 去 向下 到 斯宾塞的 地方 和 问 他 到 支付 为了 它 ? ”

要不我去斯宾塞家，让他付钱？

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [sɔːrt][ʌv; əv] ['ʃeɪki] .
**“ That would be all right , ” she answers , sort of shaky .**
“ 那 会 是 全部 正确的 , ” 她 答案 , 种类 的 摇晃 .

“那没问题，”她回答道，声音有些颤抖。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] ['spensər] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [ðæt] ['mɔːrnɪn] - .
**Then she tells me that Spencer had been there that mornin ' .**
然后 她 讲述 我 那 斯宾塞 有 到过 那里 那 早晨 - .

然后她告诉我，斯宾塞那天早上来过这里。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɔːs] [ɪn] ['oʊˌkwʊd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kudnt] [stɔːl] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [noʊ]
**He says that he was boss in Oakwood , and she couldn't stall him off no**
[lɔːŋgər] .
**longer .**

他说他是奥克伍德的老大，她再也无法拖延他了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] [ðæt] [naɪt] , ['weðər] [ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd] [tuː; tə][ɔːr][nɑːt] .
**She was goin ' to marry him that night , whether she wanted to or not .**
她 曾是 去 - 到 结婚 他 那 夜晚 , 无论 她 通缉 到 或者 不是 .

那天晚上她注定要嫁给他，不管她愿不愿意。

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [hɑːrd][ænd; ənd]['paʊərf(ə)l][mæn] , ” [ʃiː; ʃi] [sez] ,
**“ He is a very hard and powerful man , ” she says ,**
“ 他 是 一个 非常 难的 和 强大的 男人 , ” 她 说道 ,

“他是一个非常强硬且有权势的人，”她说。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd] .
**and I could see she was afraid .**
和 我 可以 看 她 曾是 害怕的 .

我看得出来她很害怕。

“ [spoʊz] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ðæt] [θɔ:t] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][ju:; jʊ] [went] [tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] [aʊt] ,
**“ S'pose a fellow that thought a lot of you went to help you out ,**
“ 假设 一个 同伴 那 想法 一个 很多 的 你 去 到 帮助 你 出去 ,

“假设有一个很欣赏你们的人去帮助你们，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [θɪŋz] [hi:; hi] ['gæmbld] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪt] [ɔ:r] [tu:] .
**and in the course of things he gambled , and had a fight or two .**
和 在 这 课程 的 事物 他 赌博 , 和 有 一个 斗争 或者 二 .

在这个过程中，他沉迷赌博，还打了一两起架。

[wʌt] [ðen] ?
**What then ?**
什么 然后 ?

然后呢?

” [aɪ][æsks] .
**” I asks .**
” 我 问 .

我问道。

“ [ðæt] [wʊd] [bi:; bi]['terəb(ə)l] !
**“ That would be terrible !**
“ 那 会 是 糟糕的 !

“那太糟糕了！ ”

[ə; eɪ][mæn] [hu:] ['æktɪd][laɪk] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][noʊ]['dʒent(ə)lmən] ,
**A man who acted like that would be no gentleman ,**
一个 男人 WHO 行动 喜欢 那 会 是 不 绅士 ,

那样做的人绝非绅士。

[ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ” ['ænsər] ['kærəl] .
**and I wouldn't have anything to do with him , ” answers Carol .**
和 我 不会 有 任何事物 到 做 和 他 , ” 答案 颂歌 .

“我绝不会和他有任何瓜葛。”卡罗尔回答道。

[ʃi:; ʃi] [tɔ:st] [hɜ:r; hər] [hed] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [braʊn] [aɪz] [ʃoʊn] .
**She tossed her head , and her brown eyes shone .**
她 抛掷 她 头 , 和 她 棕色的 眼睛 闪耀 .

她甩了甩头，棕色的眼睛闪闪发光。

“ [oʊ] , ” [sez] [aɪ] , [aʊt] [laʊd] .
**“ Oh , ” says I , out loud .**
“ 哦 , ” 说道 我 , 出去 大声 .

“哦，”我脱口而出。

“ [hel] , ” [sez] [aɪ] , [tu:; tə][maɪ'self] .
**“ Hell , ” says I , to myself .**
“ 地狱 , ” 说道 我 , 到 我 .

“见鬼，”我自言自语道。

“ [aɪl] [si:] [ju:; jʊ]['leɪtər] , ” [sez] [aɪ] , [aʊt] [laʊd] .
**“ I'll see you later , ” says I , out loud .**
“ 患病的 看 你 之后 , ” 说道 我 , 出去 大声 .

“回头见，”我大声说道。

[aɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['gæmblɪn] - [hɔ:l] .
**I went down the street , and turned in at the gamblin ' hall .**
我 去 向下 这 街道 , 和 转向 在 在 这 赌徒 - 大厅 .

我沿着街道走下去，拐进了赌场。

['spensər] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðər] , [bʌt; bət] [tu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gæmbəlz] [wʌz; wəz] ['pleɪɪn] - ['poʊkər]

| Spencer | was | not | there | , | but | two | of | his | gamblers | was | playin | ' | poker |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯宾塞 | 曾是 | 不是 | 那里 | , | 但 | 二 | 的 | 他的 | 赌徒 | 曾是 | 玩耍 | - | 扑克 |

[wɪð; wɪθ] [tu:] ['prɔsˌpektəz] ,

| with | two | prospectors | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 二 | 探矿者 | , |

斯宾塞不在场，但他手下的两个赌徒正在和两个淘金者玩扑克。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊd] [ə'raʊnd] .

| with | a | crowd | around | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 人群 | 大约 | . |

周围围满了人。

[aɪ] [stʊd] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] ,

| I | stood | and | watched | , |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 站立 | 和 | 观看 | , |

我站在那里观看，

[ænd; ənd] [su:n] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tu:] ['tɪnˌhɔ:rn] [wʌz; wəz]['ju:zɪn] - [ɔ:l][ðə; ðɪ] ['krʊkɪd] [kɑ:rd] [trɪks]

| and | soon | saw | that | the | two | tinhorns | was | usin | ' | all | the | crooked | card | tricks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很快 | 锯 | 那 | 这 | 二 | 锡喇叭 | 曾是 | 使用 | - | 全部 | 这 | 歪 | 卡片 | 技巧 |

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ,

| there | was | , |
|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | , |

很快，他们就发现这两个骗子用尽了所有不正当的纸牌魔术。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tu:] ['prɔsˌpektəz] [wʊd] [su:n] [bi:; bi][draɪ] - [gʌltʃ] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][goʊld]

| and | that | the | two | prospectors | would | soon | be | dry | - | gulched | out | of | their | gold |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 二 | 探矿者 | 会 | 很快 | 是 | 干燥 | - | 沟壑 | 出去 | 的 | 他们的 | 金子 |

[dʌst] .

| dust | . |
|---|---|
| 灰尘 | . |

这两个淘金者很快就会被从金沙中捞出来。

['noʊbɑ:di] [els] [si:md] [tu:; tə]['noʊtɪs] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [geɪm] [went] [ə'lɔ:ŋ] ['kwaɪət] .

| Nobody | else | seemed | to | notice | , | and | the | game | went | along | quiet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无人 | 别的 | 似乎 | 到 | 注意 | , | 和 | 这 | 游戏 | 去 | 沿着 | 安静的 | . |

似乎没有人注意到，比赛就这样安静地进行了下去。

[aɪ] [went] [bæk] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

| I | went | back | and | sat | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 去 | 后退 | 和 | 卫星 | 向下 | . |

我回去坐了下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪn] - [tu:; tə] [θreʃ] [aʊt] [ɪn][maɪ][maɪnd] .

| There | was | somethin | ' | to | thresh | out | in | my | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 某物 | - | 到 | 脱粒 | 出去 | 在 | 我的 | 头脑 | . |

我脑子里有些事情需要理清。

[θɪŋz] [wʌz; wəz] ['gɛtɪn] - [ˌem 'i:][ɑ:n][ðə; ðɪ][prɑ:d] ,

| Things | was | gettin | ' | me | on | the | prod | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事物 | 曾是 | 获得 | - | 我 | 在 | 这 | 生产 | , |

事情让我焦头烂额，

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [ki:p] [ə; eɪ][grɪp][ɑ:n][maɪ'self]['eni] [mɔ:r] .

| and | I | could | hardly | keep | a | grip | on | myself | any | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 可以 | 几乎 | 保持 | 一个 | 紧握 | 在 | 我 | 任何 | 更多的 | . |

我几乎无法控制自己了。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] , [aɪ] [nu:] [naʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['ɔ:f(ə)l] [di:p] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]['kærəl] .

| And | also | , | I | knew | now | that | I | was | awful | deep | in | love | with | Carol | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 还 | , | 我 | 知道 | 现在 | 那 | 我 | 曾是 | 可怕 | 深的 | 在 | 爱 | 和 | 颂歌 | . |

而且，我现在也知道，我深深地爱上了卡罗尔。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][hɜːr; hər][wɜːrdz] : “ ['eni] [mæn] [huː] [swɛəz] , [ɔːr] ['gæmblz] , [ɔːr] [faɪts] [ɪz]

| But | there | was | her | words | : | “ | Any | man | who | swears | , | or | gambles | , | or | fights | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 她 | 字 | : | “ | 任何 | 男人 | WHO | 发誓 | , | 或者 | 赌博 | , | 或者 | 战斗 | 是 |

[nɑːt][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,

| not | a | gentleman | , |
|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 绅士 | , |

但她曾说过：“任何咒骂、赌博或打架的男人都不是绅士。”

[ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !

| and | I | won't | have | anything | to | do | with | him | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 惯于 | 有 | 任何事物 | 到 | 做 | 和 | 他 | ! |

我不会和他有任何瓜葛！

” [naʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ʌp][ə; eɪ] [triː] .

| ” | Now | I | was | up | a | tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 现在 | 我 | 曾是 | 向上 | 一个 | 树 | . |

“现在我爬到了树上。”

['kærəl][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [fɪks] ,

| Carol | was | in | a | fix | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 颂歌 | 曾是 | 在 | 一个 | 使固定 | , |

卡罗尔陷入了困境。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][hænd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][ækt][laɪk][noʊ]['dʒent(ə)lmən] ,

| and | if | I | took | a | hand | I | would | have | to | act | like | no | gentleman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 我 | 采取 | 一个 | 手 | 我 | 会 | 有 | 到 | 行为 | 喜欢 | 不 | 绅士 | , |

如果我出手相助，就失去了绅士风度。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] [ə'gen] .

| and | she | wouldn't | look | at | me | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 不会 | 看 | 在 | 我 | 再次 | . |

她再也不愿看我一眼了。

[ɪf] [aɪ] [helpt] [hɜːr; hər][aʊt][aɪ] [wʊd] [kɪl] [maɪ] [oʊn] ['tʃænsɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

| If | I | helped | her | out | I | would | kill | my | own | chances | with | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 帮助 | 她 | 出去 | 我 | 会 | 杀 | 我的 | 自己的 | 机会 | 和 | 她 | . |

如果我帮了她，我就断送了自己和她在一起的机会。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] - - - - [aɪ] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] .

| But | if | I | didn't | - | - | - | - | I | thought | for | a | while | , | and | decided | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 我 | 没有 | - | - | - | - | 我 | 想法 | 为了 | 一个 | 尽管 | , | 和 | 决定 | . |

但如果我不这样做——我思考了一会儿，然后决定了。

[ðə; ði]['poʊkər] [geɪm] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['prɔsˌpektəz] [wʌz; wəz] [kliːnd] .

| The | poker | game | was | over | , | and | the | two | prospectors | was | cleaned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 扑克 | 游戏 | 曾是 | 超过 | , | 和 | 这 | 二 | 探矿者 | 曾是 | 已清洗 | . |

扑克牌局结束了，两个淘金者输得精光。

[ðə; ði] [tuː] ['gæmbəlz] [wʌz; wəz] ['lʊkɪn] - [ə'raʊnd][fɔːr; fər] [freʃ] ['vɪktəms] , [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [ʌp] .

| The | two | gamblers | was | lookin | ' | around | for | fresh | victims | , | and | I | came | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 赌徒 | 曾是 | 在看 | - | 大约 | 为了 | 新鲜的 | 受害者 | , | 和 | 我 | 来了 | 向上 | . |

那两个赌徒四处寻找新的猎物，然后我就出现了。

“ [hɪr] [ɪz][ɔːl][aɪ][gɑːt] , [bɔɪz] , ” [sez] [aɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] , ['hoʊldɪn] - [ʌp][ə; eɪ] ['twenti] - ['dɑːlər] [bɪl]

| “ | Here | is | all | I | got | , | boys | , | ” | says | I | with | a | grin | , | holdin | ' | up | a | twenty | - | dollar | bill |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这里 | 是 | 全部 | 我 | 得到 | , | 男孩们 | , | ” | 说道 | 我 | 和 | 一个 | 咧嘴笑 | , | 持有 | - | 向上 | 一个 | 二十 | - | 美元 | 账单 |

.

:

.

“伙计们，这就是我全部的钱了，”我咧嘴一笑，举起一张二十美元的钞票说道。

“ [spoʊz] [wiː; wi] [pleɪ] [ə; eɪ][hænd] .
“ **S'pose** **we** **play** **a** **hand** **.**
“ 假设 我们 玩 一个 手 .

“假设我们玩一局牌。”

” [ðə; ði] [tuː] ['tɪnˌhɔːrn] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [wiŋkt] .
” **The** **two** **tinhorns** **looked** **at** **each** **other** **and** **winked** **.**
” 这 二 锡喇叭 看起来 在 每个 其他 和 眨眼 .

两个小丑互相看了一眼，眨了眨眼。

“ [teɪk] [hɪm; ɪm] , [dʒeɪk] , ” [sez] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
“ **Take** **him** **,** **Jake** **,** **”** **says** **one** **to** **the** **other** **.**
“ 拿 他 , 杰克 , ” 说道 一 到 这 其他 .

“带走他，杰克，”其中一人对另一人说道。

[dʒeɪk] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [lʊk] [laɪk][aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] ['iːzi] [mɑːrk] .
**Jake** **gave** **me** **a** **look** **like** **I** **was** **an** **easy** **mark** **.**
杰克 给予 我 一个 看 喜欢 我 曾是 一个 简单的 标记 .

杰克用那种眼神看着我，好像我是个容易上当的傻瓜。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [tuː; tə] [pleɪ] [ðɪs] [geɪm] , [bʌt; bət] [kʌm] [ɑːn] ,
“ **You** **are** **too** **young** **and** **innocent** **to** **play** **this** **game** **,** **but** **come** **on** **,**
“ 你 是 也 年轻的 和 清白的 到 玩 这 游戏 , 但 来 在 ,

“你年纪太小，太天真，不适合玩这个游戏，但是来吧，

” [hiː; hi] [sez] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː] ['twenti] ['sɪlvər]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]['fɝː, 'fɛr] [tʃɪps] .
” **he** **says** **,** **and** **gave** **me** **twenty** **silver** **dollars** **fer** **chips** **.**
” 他 说道 , 和 给予 我 二十 银 美元 fer 芯片 .

他说着，给了我二十个银元当筹码。

[aɪ][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [delt] .
**I** **sat** **down** **and** **dealt** **.**
我 卫星 向下 和 已处理 .

我坐下来开始发牌。

[wiː; wi] [pleɪd] .
**We** **played** **.**
我们 玩 .

我们玩了。

['fɝː, 'fɛr][ə; eɪ][taɪm][wiː; wi][ræn] [ə'lɔːŋ] ['iːv(ə)n] .
**Fer** **a** **time** **we** **ran** **along** **even** **.**
fer 一个 时间 我们 跑 沿着 甚至 .

有一段时间，我们甚至一路同行。

[ðen] [aɪ] [siːn] [ðə; ði]['gæmblər] [diːl] [hɪm'self][ə; eɪ][kɑːrd][frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [dek] .
**Then** **I** **seen** **the** **gambler** **deal** **himself** **a** **card** **from** **the** **bottom** **of** **the** **deck** **.**
然后 我 已见 这 赌徒 交易 他自己 一个 卡片 从 这 底部 的 这 甲板 .

然后我看到那个赌徒从牌堆底部给自己发了一张牌。

[ðə; ði] ['krʊkɪd] [wɜːrk][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] - .
**The** **crooked** **work** **was** **beginnin** **'** **.**
这 歪 工作 曾是 开始 - .

不正当的勾当开始了。

[hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [slɪk] , [ænd; ənd][aɪ] [sez] ['nɑːθɪn] - .
**He** **did** **it** **slick** **,** **and** **I** **says** **nothin** **'** **.**
他 做过 它 光滑 , 和 我 说道 什么也没有 - .

他做得天衣无缝，而我却一句话也没说。

[bʌt; bət] [θɪŋks] [aɪ] , [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði]['dev(ə)l][wɪð; wɪθ]['faɪər] .
**But** **thinks** **I** **,** **you** **have** **got** **to** **fight** **the** **devil** **with** **fire** **.**
但 思考 我 , 你 有 得到 到 斗争 这 魔鬼 和 火 .

但我认为，你必须以暴制暴。

[soʊ][aɪ] [peɪd] [mɔːr] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪm] , [ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] [bɪˈgʌn] [tuː; tə][wɪn] [ˈstedi]
**So** **I** **paid** **more** **attention** **to** **the** **game** **,** **and** **after** **that** **begun** **to** **win** **steady**
所以 我 有薪酬的 更多的 注意力 到 这 游戏 , 和 后 那 开始 到 赢 稳定的
[ænd; ənd] [ˈhevi] .
**and** **heavy** **.**
和 重的 .

于是我更加认真地对待这场比赛，之后便开始稳步取得大胜。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈkʌp(ə)l][ʌv; əv][ˈaʊərz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd][ˈdɑːlɜ-z, ˈdɔlɜ-z][ɪn] [kæʃ] [ɪn]
**After** **a** **couple** **of** **hours** **there** **was** **nearly** **a** **thousand** **dollars** **in** **cash** **in**
后 一个 夫妻 的 小时 那里 曾是 几乎 一个 千 美元 在 现金 在
[frʌnt] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] .
**front** **of** **me** **.**
正面 的 我 .

几个小时后，我面前就摆着将近一千美元的现金。

[ðə; ði][ˈgæmblər][wʌz; wəz] [piːvd] [ænd; ənd] [ˈwɜːrid] .
**The** **gambler** **was** **peeved** **and** **worried** **.**
这 赌徒 曾是 恼怒 和 担心 .

赌徒既恼火又担忧。

“ [juː; jʊ][gɑːt][ðə; ði] [ˈdæmdɪst] [lʌk] [aɪ][ˈevər] [siːn] , ” [sez] [hiː; hi] .
**“** **You** **got** **the** **damnedest** **luck** **I** **ever** **seen** **,** **”** **says** **he** **.**
“ 你 得到 这 该死的 运气 我 曾经 已见 , ” 说道 他 .

“你真是走了狗屎运，”他说。

“ [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ][hoʊld][ðə; ði][kɑːrdz][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈtrɪgər] [ˈkæzˌwɛl] [hɪmˈself] . ”
**“** **The** **way** **you** **hold** **the** **cards** **you** **must** **be** **Trigger** **Caswell** **himself** **.** **”**
“ 这 方式 你 抓住 这 牌 你 必须 是 扳机 卡斯韦尔 他自己 . ”

“你拿牌的方式，你一定是特里格·卡斯韦尔本人。”

“ [ˈmeɪbi] [aɪ][ˌeɪ ˈem][hɪm; ɪm] , [æt; ət] [ðæt] , ” [aɪ] [ˈænsər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [læft] .
**“** **Maybe** **I** **am** **him** **,** **at** **that** **,** **”** **I** **answers** **,** **and** **he** **laughed** **.**
“ 或许 我 是 他 , 在 那 , ” 我 答案 , 和 他 笑了 .

“也许我就是他，”我回答道，他笑了。

[ðə; ði] [geɪm] [went] [ɑːn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊd] [ˈgæðərd] [əˈraʊnd] .
**The** **game** **went** **on** **,** **and** **a** **crowd** **gathered** **around** **.**
这 游戏 去 在 , 和 一个 人群 聚集 大约 .

比赛继续进行，周围聚集了一群人。

[aɪ] [went] [ɑːn] [ˈwɪnɪn] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ˈgɛtɪn] - [ˈwɜːrid] .
**I** **went** **on** **winnin** **'** **,** **and** **the** **house** **was** **gettin** **'** **worried** **.**
我 去 在 胜利 - , 和 这 房子 曾是 获得 - 担心 .

我一路赢下去，庄家开始担心了。

[dʒeɪk] [ˈkʌsɪd] [tuː; tə][hɪmˈself] ,
**Jake** **cussed** **to** **himself** **,**
杰克 咒骂 到 他自己 ,

杰克低声咒骂着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈgæmblər][ænd; ənd][ðə; ði][ˈbɑːrtendər][kloʊzd][ɪn][ænd; ənd] [stʊd] [ˈwɑːtʃɪn] - [laɪk]
**and** **the** **other** **gambler** **and** **the** **bartender** **closed** **in** **and** **stood** **watchin** **'** **like**
和 这 其他 赌徒 和 这 调酒师 关闭 在 和 站立 观看 - 喜欢
[hɔːks] .
**hawks** **.**
老鹰 .

另一名赌徒和酒保围了上来，像老鹰一样盯着他们。

“ [ˈspensər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] , ” [ˈmʌtərz] [ðə; ði][ˈbɑːrtendər] .
**“** **Spencer** **ought** **to** **be** **here** **,** **”** **mutters** **the** **bartender** **.**
“ 斯宾塞 应该 到 是 这里 , ” 低声嘟囔 这 调酒师 .

“斯宾塞应该在这里，”酒保低声说道。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] ['kɪdz] [lʌk] [ɪz] [baʊnd] [tu:; tə] [breɪk] [su:n] .
“ But this kid's luck is bound to break soon .
“ 但 这 孩子们 运气 是 边界 到 休息 很快 .

“但这孩子的好运肯定很快就会结束。”

” [bʌt; bət][maɪ] ['wɪnɪn] - [went] [ɑ:n] .
” But my winnin ' went on .
” 但 我的 胜利 - 去 在 .

但我的胜利还在继续。

[æt; ət][læst][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][grænd][pɑ:t] , [ænd; ənd][aɪ][held] [fɔ:r] [kɪŋz] [ə'genst] ['dʒeɪks] [fʊl]
At last there was one grand pot , and I held four kings against Jake's full
在 最后的 那里 曾是 一 盛大 锅 , 和 我 握住 四 国王 反对 杰克的 满的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

最后只剩下一个大彩池，我拿着四张K，而杰克则拿着葫芦。

[ænd; ənd] [reɪkt] [ɪn][ðə; ði] [kæʃ] .
and raked in the cash .
和 耙过的 在 这 现金 .

然后赚得盆满钵满。

[dʒeɪk] [skauld] [ænd; ənd] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] [ 'ʃəuldəz ] .
Jake scowled and shrugged his shoulders .
杰克 皱着眉头 和 耸了耸肩 他的 肩膀 .

杰克皱着眉头耸了耸肩。

“ [ðæts] [ɔ:l][ðer; ðər][ɪz] , ” [hi:; hi] [sez] .
“ That's all there is , ” he says .
“ 那就是 全部 那里 是 , ” 他 说道 .

“就这些了，”他说。

“ [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [broʊk] .
“ The house is broke .
“ 这 房子 是 打破 .

“房子破产了。”

” [soʊ][aɪ] [stækt] [ʌp][maɪ] - [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] ,
” So I stacked up my winnin's and counted them ,
” 所以 我 堆叠 向上 我的 - 和 计数 他们 ,

于是我把赢来的钱堆起来，数了数。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [tu:] ['θaʊz(ə)nd][ænd; ənd] ['twenti] - [naɪn]['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z][ɔ:l][toʊld] .
and there was two thousand and twenty - nine dollars all told .
和 那里 曾是 二 千 和 二十 - 九 美元 全部 讲述 .

总共有两千零二十九美元。

[aɪ][pʊt][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][maɪ] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd][gɑ:t][ʌp] .
I put the money in my pocket and got up .
我 放 这 钱 在 我的 口袋 和 得到 向上 .

我把钱放进口袋，然后站了起来。

“ [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , [dʒents] .
“ Much obliged , gents .
“ 很多 有义务 , 男士们 .

“非常感谢，先生们。”

[aɪ][mʌst; məst][bi:; bi]['gɔɪn] - , ” [aɪ] [sez] .
I must be goin ' , ” I says .
我 必须 是 去 - , ” 我 说道 .

“我得走了，”我说。

[dʒeɪk] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ʌp] .

| **Jake** | **looked** | **at** | **his** | **friends** | **and** | **jumped** | **up** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰克 | 看起来 | 在 | 他的 | 朋友们 | 和 | 跳了起来 | 向上 | . |

杰克看了看他的朋友们，然后跳了起来。

“ [nɑːt][soʊ][fæst] , ['streɪndʒər] , ” [hiː; hi] [snɑːlz] .

| **“** | **Not** | **so** | **fast** | **,** | **stranger** | **,** | **”** | **he** | **snarls** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不是 | 所以 | 快速地 | , | 陌生人 | , | ” | 他 | 咆哮 | . |

“别那么快，陌生人，”他咆哮道。

“ [juːl] [liːv] [ðæt] ['mʌni] [hɪr] [wen] [juː; jʊ][goʊ] .

| **“** | **You'll** | **leave** | **that** | **money** | **here** | **when** | **you** | **go** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你会 | 离开 | 那 | 钱 | 这里 | 什么时候 | 你 | 去 | . |

“你走的时候会把那笔钱留在这里。”

[nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] ['krʊkɪd] ['gæmblɪn] - [goʊz] [hɪr] ! ”

| **None** | **of** | **that** | **crooked** | **gamblin** | **'** | **goes** | **here** | **!** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 的 | 那 | 歪 | 赌徒 | - | 去 | 这里 | ! | ” |

这里不允许任何不正当的赌博行为!

“ ['krʊkɪd] ['gæmblɪn] - ?

| **“** | **Crooked** | **gamblin** | **'** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| “ | 歪 | 赌徒 | - | ? |

“非法赌博？”

[juː; jʊ]['nevər] [kɔːt] [ˌem 'iː][æt; ət]['eni][ʌv; əv] [ðæt] .

| **You** | **never** | **caught** | **me** | **at** | **any** | **of** | **that** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 绝不 | 捕捉 | 我 | 在 | 任何 | 的 | 那 | . |

你从来没抓到过我做这些事。

[ænd; ənd] [haʊ] [ə'baʊt][jʊr; jər][tɑːp] - [ænd; ənd] - ['bɑːtəm] ['diːlɪn] - , [dʒeɪk] ?

| **And** | **how** | **about** | **your** | **top** | **-** | **and** | **-** | **bottom** | **dealin** | **'** | **,** | **Jake** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 关于 | 你的 | 顶部 | - | 和 | - | 底部 | 交易 | - | , | 杰克 | ? |

杰克，你那套上下颠倒的交易策略怎么样?

” [dʒeɪk] [sez] ['nɑːθɪn] - , ['oʊnli][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [gʌn] .

| **”** | **Jake** | **says** | **nothin** | **'** | **,** | **only** | **put** | **his** | **hand** | **on** | **his** | **gun** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 杰克 | 说道 | 什么也没有 | - | , | 仅有的 | 放 | 他的 | 手 | 在 | 他的 | 枪 | . |

杰克什么也没说，只是把手放在枪上。

[ðə; ði] [kraʊd] [gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,

| **The** | **crowd** | **got** | **out** | **of** | **the** | **way** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人群 | 得到 | 出去 | 的 | 这 | 方式 | , |

人群纷纷让开。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['gæmbəlz] [ænd; ənd]['bɑːrtendər] [stʊd] ['redi] [tuː; tə]['bæt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] .

| **and** | **the** | **two** | **gamblers** | **and** | **bartender** | **stood** | **ready** | **to** | **battle** | **for** | **the** | **house** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 二 | 赌徒 | 和 | 调酒师 | 站立 | 准备好 | 到 | 战斗 | 为了 | 这 | 房子 | . |

两名赌徒和酒保摆开局，准备为争夺庄家而战。

[aɪ] [stʊd] [weɪtɪn] - , [ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [dʒeɪk] ['grɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [pleɪ]
[fɔːr; fər][ðə; ði]['hoʊlstər] ,

| **I** | **stood** | **waitin** | **'** | **,** | **and** | **pretty** | **soon** | **Jake** | **gritted** | **his** | **teeth** | **and** | **made** | **a** | **play** | **for** | **the** | **holster** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 站立 | 等待 | - | , | 和 | 漂亮的 | 很快 | 杰克 | 磨碎的 | 他的 | 牙齿 | 和 | 制成 | 一个 | 玩 | 为了 | 这 | 枪套 | , |

我站在那里等着，没过多久，杰克就咬紧牙关，伸手去抢枪套。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['fɑːloʊd] [suːt] .

| **and** | **the** | **other** | **two** | **followed** | **suit** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 其他 | 二 | 随后 | 套装 | . |

另外两人也纷纷效仿。

[aɪ] [went] [fɔːr; fər] [maɪ] [smoʊk] ['wægən] ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] [biːt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [drɔː] .

| I | went | for | my | smoke | wagon | also | , | and | beat | them | to | the | draw | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 去 | 为了 | 我的 | 抽烟 | 车皮 | 还 | , | 和 | 打 | 他们 | 到 | 这 | 画 | . |

我也去拿了我的烟具，抢在他们前面抽了烟。

[aɪ] [drɪld] [dʒeɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] ,

| I | drilled | Jake | in | the | shoulder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 钻孔 | 杰克 | 在 | 这 | 肩膀 | , |

我朝杰克的肩膀打了一枪，

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gæmblər] [aʊt] [ʌv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θruː] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ɑːrm] .

| and | put | the | other | gambler | out | of | commission | with | a | bullet | through | his | gun | arm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 这 | 其他 | 赌徒 | 出去 | 的 | 委员会 | 和 | 一个 | 子弹 | 通过 | 他的 | 枪 | 手臂 | . |

然后一枪穿过另一名赌徒的持枪手臂，使其丧失战斗力。

[ðen] [ðə; ði] ['bɑːrtendər] [pʊld] [daʊn] [ɑːn] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['bʊlɪt] ['oʊnli] [nɪpt] [maɪ] [leg] .

| Then | the | bartender | pulled | down | on | me | , | but | his | bullet | only | nipped | my | leg | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 调酒师 | 拉 | 向下 | 在 | 我 | , | 但 | 他的 | 子弹 | 仅有的 | 轻咬 | 我的 | 腿 | . |

然后酒保朝我猛扑过来，但他的子弹只是擦伤了我的腿。

[ænd; ənd] ['æftər] [ðæt] [aɪ] [pʊt] [ə; eɪ] [slʌg] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kɑːlər] [boʊn] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] .

| And | after | that | I | put | a | slug | in | his | collar | bone | , | and | it | was | over | with | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 那 | 我 | 放 | 一个 | 蛞蝓 | 在 | 他的 | 衣领 | 骨 | , | 和 | 它 | 曾是 | 超过 | 和 | . |

之后我朝他的锁骨开了一枪，事情就结束了。

[aɪ] [pʊt] [maɪ] [gʌn] [ə'weɪ] , [sez] , “ [lʊk] ['æftər] [ðiːz] ['hɒmbəz] , ” [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɔːr] .

| I | put | my | gun | away | , | says | , | “ | Look | after | these | hombres | , | ” | and | headed | for | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 放 | 我的 | 枪 | 离开 | , | 说道 | , | “ | 看 | 后 | 这些 | 男人们 | , | ” | 和 | 标题 | 为了 | 这 | 门 | . |

我收起枪，说道：“照顾好这些家伙”，然后走向门口。

[ðə; ði] [kraʊd] [bɑːrd] [ðə; ði] [wei] , - - [ænd; ənd] - - .

| The | crowd | barred | the | way | , | mutterin | ' | and | scowlin | ' | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人群 | 禁止 | 这 | 方式 | , | - | - | 和 | - | - | . |

人群挡住了去路，一边低声抱怨，一边怒目而视。

“ [ɪf] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [wɑːnt] ['trʌb(ə)l] , [spiːk] [ʌp] ,

| “ | If | any | more | of | you | want | trouble | , | speak | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 任何 | 更多的 | 的 | 你 | 想 | 麻烦 | , | 说话 | 向上 | , |

“如果你们当中还有人想找麻烦，就大声说出来。”

” [sez] [aɪ] . [æt; ət] [ðæt] [ðeɪ] ['oʊpənd] [ʌp] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [θruː] .

| ” | says | I | . | At | that | they | opened | up | and | let | me | through | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说道 | 我 | . | 在 | 那 | 他们 | 打开 | 向上 | 和 | 让 | 我 | 通过 | . |

“我说。”话音刚落，他们就打开门放我过去了。

[aɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [tɔːrd] [ðə; ði] [stɔːr] .

| I | went | down | the | street | toward | the | store | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 去 | 向下 | 这 | 街道 | 朝向 | 这 | 店铺 | . |

我沿着街道朝商店走去。

['æktɪn] - [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [fɔːr; fər] [soʊ] [lɔːŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [bɪg] [streɪn] ,

| Actin | ' | the | gentleman | for | so | long | had | been | a | big | strain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肌动蛋白 | - | 这 | 绅士 | 为了 | 所以 | 长的 | 有 | 到过 | 一个 | 大的 | 拉紧 | , |

长时间扮演绅士角色让我感到很疲惫。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][hæd; həd] [bləʊd] [ðə; ði][lɪd] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] .

| but | now | I | had | blowed | the | lid | off | with | a | bang | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 我 | 有 | 吹 | 这 | 盖 | 离开 | 和 | 一个 | 砰 | . |

但现在我却一举打破了僵局。

[aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][prɑːd] , [ænd; ənd] ['lʊkɪn] - [fɔːr; fər] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] .

| I | was | on | the | prod | , | and | lookin | ' | for | more | trouble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 在 | 这 | 生产 | , | 和 | 在看 | - | 为了 | 更多的 | 麻烦 | . |

我当时心怀不满，想找更多麻烦。

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [stɔːr] .

| And | I | found | it | down | at | the | store | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 成立 | 它 | 向下 | 在 | 这 | 店铺 | . |

我在商店里找到了它。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['spensər] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ]['kærəl] ['strʌglɪn] - [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

| There | was | Spencer | again | , | with | Carol | strugglin | ' | in | his | arms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 斯宾塞 | 再次 | , | 和 | 颂歌 | 挣扎 | - | 在 | 他的 | 武器 | . |

斯宾塞又出现了，卡罗尔在他怀里挣扎着。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wʌz; wəz][waɪd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] [skerd] .

| Her | eyes | was | wide | , | and | her | face | was | white | and | scared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 眼睛 | 曾是 | 宽的 | , | 和 | 她 | 脸 | 曾是 | 白色的 | 和 | 害怕的 | . |

她双眼圆睁，脸色苍白，惊恐万分。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][laɪk][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

| It | was | just | like | the | day | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 只是 | 喜欢 | 这 | 天 | 前 | . |

一切都和前一天一样。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [naʊ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['fɑːloʊ] [maɪ] [oʊn] [ˌɪnklə'neɪʃənz] .

| But | I | was | not | a | gentleman | now | , | and | could | follow | my | own | inclinations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 曾是 | 不是 | 一个 | 绅士 | 现在 | , | 和 | 可以 | 跟随 | 我的 | 自己的 | 倾向 | . |

但我现在不再是绅士，可以随心所欲。

[ðə; ði]['gæmblər] [let] [goʊ] [ʌv; əv]['kærəl] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [siːn] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [grɪnd]

| The | gambler | let | go | of | Carol | , | but | when | he | seen | who | it | was | he | grinned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 赌徒 | 让 | 去 | 的 | 颂歌 | , | 但 | 什么时候 | 他 | 已见 | WHO | 它 | 曾是 | 他 | 咧嘴一笑 |

[mɑːkɪn] - .

| mockin | ' | . |
|---|---|---|
| 模仿 | - | . |

赌徒放开了卡罗尔，但当他看清来人是谁时，他露出了嘲讽的笑容。

“ [ɑːn][jʊr; jər] [wei] , [bɔɪ] , ” [sez] [hiː; hi] .

| “ | On | your | way | , | boy | , | ” | says | he | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在 | 你的 | 方式 | , | 男生 | , | ” | 说道 | 他 | . |

"走吧，孩子，"他说。

[bʌt; bət][aɪ] [stept] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sez] , “ ['mɪstər] , [jʊr; jər] ['mænərz] [ɑːr; ər][bæd] ,

| But | I | stepped | up | to | him | and | says | , | “ | Mister | , | your | manners | are | bad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 步 | 向上 | 到 | 他 | 和 | 说道 | , | “ | 先生 | , | 你的 | 礼仪 | 是 | 坏的 | , |

但我走上前去对他说："先生，您的礼貌很差。"

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [aɪ][hɪt][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][dʒɔː][ænd; ənd] [nɑːkt] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

| ” | and | with | that | I | hit | him | on | the | jaw | and | knocked | him | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 和 | 那 | 我 | 打 | 他 | 在 | 这 | 颚 | 和 | 敲门 | 他 | 向下 | . |

"说完，我一拳打在他的下巴上，把他打倒在地。"

[hiː; hi][gɑːt][ʌp] , [ænd; ənd]['hændɪd][ˌem 'iː][ə; eɪ] [stɪf] [wʌn][ɪn] [rɪ'tɜːrn] .

| He | got | up | , | and | handed | me | a | stiff | one | in | return | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 得到 | 向上 | , | 和 | 递交 | 我 | 一个 | 僵硬的 | 一 | 在 | 返回 | . |

他站起身，递给我一杯硬啤酒作为回礼。

[ðen] [wiː; wi] [went] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ['hæmər] [ænd; ənd] [tɑːŋz] , ['faɪtɪn] - [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [stɔːr] .

| **Then** | **we** | **went** | **at** | **it** | **hammer** | **and** | **tongs** | **,** | **fightin** | **'** | **up** | **and** | **down** | **the** | **store** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我们 | 去 | 在 | 它 | 锤 | 和 | 钳 | , | 战斗 | - | 向上 | 和 | 向下 | 这 | 店铺 | . |

然后我们就展开了激烈的搏斗，在店里上上下下地打了起来。

[ænd; ənd] ['kærəl] [stʊd] [baɪ] ['wɑːtʃɪn] - [ˌjuː 'es] , [hɜːr; hər] [hændz] [klentʃt] .

| **And** | **Carol** | **stood** | **by** | **watchin** | **'** | **us** | **,** | **her** | **hands** | **clenched** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 颂歌 | 站立 | 经过 | 观看 | - | 我们 | , | 她 | 双手 | 紧握 | . |

卡罗尔站在一旁看着我们，双手紧握成拳。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [siːz] [wʌt] [ə; eɪ] ['rʌfnek] [aɪ] ['riːəli] [ˌeɪ 'em] ,

| **Now** | **she** | **sees** | **what** | **a** | **roughneck** | **I** | **really** | **am** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 她 | 看到 | 什么 | 一个 | 粗汉 | 我 | 真的 | 是 | , |

现在她终于看清我到底是个多么粗鲁的家伙了。

[ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv] ['nɑːθɪn] - [mɔːr] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [θɪŋks] [aɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['bɪtər] .

| **and** | **will** | **have** | **nothin** | **'** | **more** | **to** | **do** | **with** | **me** | **,** | **thinks** | **I** | **sort** | **of** | **bitter** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将要 | 有 | 什么也没有 | - | 更多的 | 到 | 做 | 和 | 我 | , | 思考 | 我 | 种类 | 的 | 苦的 | . |

他们以后不会再跟我有任何瓜葛了，我有些愤愤不平地想。

[ænd; ənd] [maɪ] ['tempər] [wʌz; wəz] [ʌp] ['eniweɪ] , [soʊ] [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [aʊt] [ɑːn] ['spensər] ,

| **And** | **my** | **temper** | **was** | **up** | **anyway** | **,** | **so** | **I** | **took** | **it** | **all** | **out** | **on** | **Spencer** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 脾气 | 曾是 | 向上 | 反正 | , | 所以 | 我 | 采取 | 它 | 全部 | 出去 | 在 | 斯宾塞 | , |

而且我当时脾气很暴躁，所以就把所有的怒气都撒在了斯宾塞身上。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪn] - [tuː; tə] [rɪ'membər] [ˌem 'iː] [baɪ] .

| **and** | **gave** | **him** | **somethin** | **'** | **to** | **remember** | **me** | **by** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给予 | 他 | 某物 | - | 到 | 记住 | 我 | 经过 | . |

我送给他一件纪念品。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [geɪm] .

| **He** | **was** | **game** | **.** |
|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 游戏 | . |

他欣然同意。

[aɪ] [nɑːkt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ə'genst] [ðə; ði] [kænd] [gʊdz] [ʃelf] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [kænz] [keɪm]

| **I** | **knocked** | **him** | **down** | **against** | **the** | **canned** | **goods** | **shelf** | **,** | **and** | **a** | **dozen** | **cans** | **came** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 敲门 | 他 | 向下 | 反对 | 这 | 罐装 | 商品 | 架子 | , | 和 | 一个 | 打 | 罐头 | 来了 |

[daʊn] .

| **down** | **.** |
|---|---|
| 向下 | . |

我把他撞倒在罐头食品货架上，十几罐罐头掉了下来。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [fɔːr; fər] [mɔːr] .

| **He** | **came** | **back** | **for** | **more** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 来了 | 后退 | 为了 | 更多的 | . |

他又回来了。

['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [sent] - - [ə'genst] [ðə; ði] ['flaʊər] ['bærəl] ,

| **After** | **a** | **while** | **he** | **was** | **sent** | **sprawlin** | **'** | **against** | **the** | **flour** | **barrel** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 尽管 | 他 | 曾是 | 发送 | - | - | 反对 | 这 | 面粉 | 桶 | , |

过了一会儿，他被撞倒在面粉桶上。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['flaʊər] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] [tə'geðər] .

| **and** | **he** | **and** | **the** | **flour** | **went** | **to** | **the** | **floor** | **together** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 和 | 这 | 面粉 | 去 | 到 | 这 | 地面 | 一起 | . |

他和面粉一起掉到了地上。

[hiː; hi] [gɑːt] [ʌp] , [ɔːl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊər] [ænd; ənd] [hæf] ['kreɪzi] ,

| **He** | **got** | **up** | **,** | **all** | **covered** | **with** | **flour** | **and** | **half** | **crazy** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 得到 | 向上 | , | 全部 | 涵盖 | 和 | 面粉 | 和 | 一半 | 疯狂的 | , |

他起身时，浑身沾满了面粉，神情恍惚。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [lʌndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃiːz] [naɪf] .

| and | made | a | lunge | for | the | cheese | knife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 一个 | 弓步 | 为了 | 这 | 奶酪 | 刀 | . |

然后猛地扑向奶酪刀。

[bʌt; bət][aɪ] [kɪkt] [ˌaɪ ˈtiː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] ,

| But | I | kicked | it | out | of | the | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 踢 | 它 | 出去 | 的 | 这 | 方式 | , |

但我把它踢开了。

[ænd; ənd][hɪt][hɪm; ɪm] [fer] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪn] .

| and | hit | him | fair | on | the | point | of | the | chin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 打 | 他 | 公平的 | 在 | 这 | 观点 | 的 | 这 | 下巴 | . |

一拳正中他的下巴尖。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['sʌmərsɔːlt] [ænd; ənd] [went] [fiːt] [fɜːrst] [θruː] [ðə; ði] [pleɪt] - [glæs] ['wɪndoʊ] .

| He | turned | a | somersault | and | went | feet | first | through | the | plate | - | glass | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 转向 | 一个 | 空翻 | 和 | 去 | 脚 | 第一的 | 通过 | 这 | 盘子 | - | 玻璃 | 窗户 | . |

他翻了个跟头，双脚先着地，撞破了落地玻璃窗。

[ðen] [hiː; hi] [lɪt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][leɪd] [stɪl] .

| Then | he | lit | out | in | the | street | and | laid | still | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 点燃 | 出去 | 在 | 这 | 街道 | 和 | 铺设 | 仍然 | . |

然后他冲到街上，一动不动地躺了下来。

[aɪ] ['fɑːloʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [faɪt] [ɪn][hɪm; ɪm] .

| I | followed | to | the | door | , | but | there | was | no | more | fight | in | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 随后 | 到 | 这 | 门 | , | 但 | 那里 | 曾是 | 不 | 更多的 | 斗争 | 在 | 他 | . |

我跟着他走到门口，但他已经没有反抗的力气了。

[bəuθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stɔːr] [wʌz; wəz] [rekt] .

| Both | him | and | his | store | was | wrecked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 他 | 和 | 他的 | 店铺 | 曾是 | 损毁 | . |

他和他的店铺都毁了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['bliːdɪn] - [ænd; ənd]['pɑːn'tæ] - , [ænd; ənd][hæf] [tɔːr] [ə'pɑːrt] , [maɪ'self] .

| I | was | bleedin | ' | and | pantin | ' | , | and | half | tore | apart | , | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 出血 | - | 和 | 潘廷 | - | , | 和 | 一半 | 撕裂 | 除 | , | 我 | . |

我当时浑身是血，气喘吁吁，自己也几乎被撕成了两半。

['tɜːrnɪn] - [ə'raʊnd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['kærəl]['stærɪn] - [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][waɪd] [aɪz] .

| Turnin | ' | around | , | there | was | Carol | starin | ' | at | me | with | wide | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转弯 | - | 大约 | , | 那里 | 曾是 | 颂歌 | 星光 | - | 在 | 我 | 和 | 宽的 | 眼睛 | . |

我转过身，看到卡罗尔正睁大眼睛盯着我。

[aɪ] [pʊld] [aʊt][maɪ][roʊl] .

| I | pulled | out | my | roll | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 拉 | 出去 | 我的 | 卷 | . |

我拿出了我的面包卷。

- - [ɔːf] ['twenti] - [naɪn]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][maɪ'self] , [aɪ]['hændɪd][ðə; ði][rest][tuː; tə][hɜːr; hər] .

| Peelin | ' | off | twenty | - | nine | dollars | for | myself | , | I | handed | the | rest | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | 离开 | 二十 | - | 九 | 美元 | 为了 | 我 | , | 我 | 递交 | 这 | 休息 | 到 | 她 | . |

我掏出二十九美元给自己，把剩下的都给了她。

“ [mɪs] [hɔit] , [hɪr] [ɪz] [tuː] ['θaʊz(ə)nd]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn] [fʊl] ['peɪmənt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [stɔːr] ,

| “ | Miss | Hoyt | , | here | is | two | thousand | dollars | in | full | payment | for | your | store | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 错过 | 霍伊特 | , | 这里 | 是 | 二 | 千 | 美元 | 在 | 满的 | 支付 | 为了 | 你的 | 店铺 | , |

“霍伊特小姐，这是您店铺的两千美元全款，

” [sez] [aɪ] . “ [aɪ][wʌz; wəz] [daʊn] [æt; ət] ['spɛnsɚz] [pleɪs] ,

| ” | says | I | . | “ | I | was | down | at | Spencer's | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说道 | 我 | . | “ | 我 | 曾是 | 向下 | 在 | 斯宾塞的 | 地方 | , |

“我说，‘我当时在斯宾塞家。’

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][mæn] [ə'griːd] [ðeɪ] ['hædnt] ['triːtɪd] [juː; jʊ] [raɪt] , [soʊ][hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] [fɔːr; fər]

| and | his | man | agreed | they | hadn't | treated | you | right | , | so | he | gave | me | this | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 男人 | 同意 | 他们 | 之前没有 | 治疗 | 你 | 正确的 | , | 所以 | 他 | 给予 | 我 | 这 | 为了 |

[juː; jʊ] .

| you | . |
|---|---|
| 你 | . |

他的人也同意他们没有善待你，所以他把这个给了我，让你看看。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪn] - .

| " | She | took | it | without | speakin | ' | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 采取 | 它 | 没有 | 说话 | - | . |

她一言不发地接受了。

[aɪ] [went] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .

| I | went | out | into | the | street | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 去 | 出去 | 进入 | 这 | 街道 | . |

我走到了街上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [θriː] [men]['kʌmɪn] - [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][loʊn]

| There | was | three | men | comin | ' | from | the | one | direction | , | and | a | lone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 三 | 男人 | 即将到来 | - | 从 | 这 | 一 | 方向 | , | 和 | 一个 | 孤独 |

['raɪdər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] .

| rider | from | the | other | . |
|---|---|---|---|---|
| 骑士 | 从 | 这 | 其他 | . |

有三个男人从一个方向过来，还有一个骑着马的孤身男子从另一个方向过来。

[ðə; ði] [θriː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taʊn] ['mɑːrʃ(ə)l][ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['depjutiz] .

| The | three | was | the | town | marshal | and | two | of | his | deputies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 三 | 曾是 | 这 | 镇 | 元帅 | 和 | 二 | 的 | 他的 | 副手们 | . |

这三人分别是镇治安官和他的两名副手。

[ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)l] [lʊkt] [æt; ət]['spensər] ['leɪɪn] - [ɑːn][ðə; ði][graʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ˌem 'iː] .

| The | marshal | looked | at | Spencer | layin | ' | on | the | ground | , | and | then | at | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 元帅 | 看起来 | 在 | 斯宾塞 | 躺着 | - | 在 | 这 | 地面 | , | 和 | 然后 | 在 | 我 | . |

警长看了看躺在地上的斯宾塞，然后又看了看我。

“ [jʌŋ] ['feloʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['ʌndər] [ə'rest] !

| “ | Young | fellow | , | you | are | under | arrest | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 年轻的 | 同伴 | , | 你 | 是 | 在下面 | 逮捕 | ! |

“年轻人，你被捕了！”

" [hiː; hi] [bɔːl] .

| " | he | bawls | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 嚎啕大哭 | . |

他嚎啕大哭。

[aɪ][hæd; həd] [fɔːt] [ɪn][self] - [dɪ'fens] ,

| I | had | fought | in | self | - | defense | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 战斗 | 在 | 自己 | - | 防御 | , |

我当时是出于自卫而战。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt]['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [ lɔkt ] [ʌp][baɪ][noʊ]['sɜːrvənt][ʌv; əv] ['spɛnsɚz] .

| and | was | not | goin | ' | to | be | locked | up | by | no | servant | of | Spencer's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 不是 | 去 | - | 到 | 是 | 已锁定 | 向上 | 经过 | 不 | 仆人 | 的 | 斯宾塞的 | . |

他绝不会被斯宾塞的任何仆人关起来。

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː] , ['mɑːrʃ(ə)l] , [juː; jʊ] ['betər] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌem 'iː] , " [sez] [aɪ] ,

| “ | If | you | want | me | , | marshal | , | you | better | come | and | take | me | , | " | says | I | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 你 | 想 | 我 | , | 元帅 | , | 你 | 更好的 | 来 | 和 | 拿 | 我 | , | " | 说道 | 我 | , |

“如果你想要我，元帅，最好亲自来抓我，”我说。

[ænd; ənd][pʊt][maɪ][hænd][ɑːn][maɪ][gʌn] .

| and | put | my | hand | on | my | gun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 我的 | 手 | 在 | 我的 | 枪 | . |

然后我把手放在枪上。

[ðə; ðiː] [θriː] [stɑːpt] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [laɪk] [mɔːr] [wɔːr] .

| The | three | stopped | , | and | it | looked | like | more | war | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 三 | 停止 | , | 和 | 它 | 看起来 | 喜欢 | 更多的 | 战争 | . |

三人停了下来，看起来又要开战了。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ðə; ðiː] [ˈhɔːrsmən] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈnoʊbɑːdi][bʌt; bət][maɪ][oʊld]

| But | just | then | the | horseman | came | up | , | and | it | was | nobody | but | my | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 只是 | 然后 | 这 | 骑手 | 来了 | 向上 | , | 和 | 它 | 曾是 | 无人 | 但 | 我的 | 老的 |

[pæl] [bɪl] [ˈfɛrəl] ,

| pal | Bill | Farrel | , |
|---|---|---|---|
| 朋友 | 账单 | 法雷尔 | , |

但就在这时，骑马的人出现了，那不是别人，正是我的老朋友比尔·法雷尔。

[huː] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] .

| who | I | had | not | seen | for | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 我 | 有 | 不是 | 已见 | 为了 | 年 | . |

我多年未见的人。

[wen] [hiː; hi] [siːn] [ˌem ˈiː][hiː; hi] [pʊld] [ʌp][ænd; ənd] [sɪŋz] [aʊt] , “ [wel] ,

| When | he | seen | me | he | pulled | up | and | sings | out | , | “ | Well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 已见 | 我 | 他 | 拉 | 向上 | 和 | 唱歌 | 出去 | , | “ | 出色地 | , |

他看到我后，就开车过来，唱道：“好吧，

[dɔːg][maɪ][kæts] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [eint] [oʊld] [ˈtrɪgər] [ˈkæzˌwɛl] !

| dog | my | cats | if | it | ain't | old | Trigger | Caswell | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 狗 | 我的 | 猫 | 如果 | 它 | 不是 | 老的 | 扳机 | 卡斯韦尔 | ! |

我的天哪，这不是老特里格·卡斯韦尔吗！

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , [ˈtrɪgər] ?

| What | do | you | say | , | Trigger | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 你 | 说 | , | 扳机 | ? |

你觉得呢，Trigger?

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈtraɪɪn] - [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [taʊn] [əˈpɑːrt] , [laɪk][ˈjuːʒuəl] ?

| Are | you | tryin | ' | to | take | this | town | apart | , | like | usual | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 你 | 尝试 | - | 到 | 拿 | 这 | 镇 | 除 | , | 喜欢 | 通常 | ? |

你是不是想和往常一样，把这座城镇搞得乌烟瘴气?

” [ænd; ənd][hiː; hi] [dʒʌmpt] [daʊn] [ænd; ənd] [græbd] [maɪ][hænd] .

| ” | And | he | jumped | down | and | grabbed | my | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 他 | 跳了起来 | 向下 | 和 | 抓住 | 我的 | 手 | . |

”然后他跳下来抓住了我的手。”

“ [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [bɪl] , ” [sez] [aɪ] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ˈveri] [pliːzd] .

| “ | Glad | to | see | you | , | Bill | , | ” | says | I | , | but | I | was | not | so | very | pleased | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 高兴的 | 到 | 看 | 你 | , | 账单 | , | ” | 说道 | 我 | , | 但 | 我 | 曾是 | 不是 | 所以 | 非常 | 高兴 | . |

”很高兴见到你，比尔，”我说，但我其实并不怎么高兴。

[æt; ət][ðə; ðiː]['menʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ]['riːəl] [neɪm] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn] ['hɪrɪn] - [lʊkt] [ɪk'saɪtɪd] .

| At | the | mention | of | my | real | name | everybody | in | hearin | ' | looked | excited | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 提到 | 的 | 我的 | 真实的 | 姓名 | 大家 | 在 | 听觉 | - | 看起来 | 兴奋的 | . |

一提到我的真名，在场的所有人都显得很兴奋。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈtrɪgər] [ˈkæzˌwɛl] , [ðə; ðiː]['gæmblər][ænd; ənd][gʌn] ['slɪŋər] ? ” [æsks][ðə; ðiː]['mɑːrʃ(ə)l] .

| “ | Are | you | Trigger | Caswell | , | the | gambler | and | gun | slinger | ? | ” | asks | the | marshal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 你 | 扳机 | 卡斯韦尔 | , | 这 | 赌徒 | 和 | 枪 | 投石器 | ? | ” | 问 | 这 | 元帅 | . |

”你是那个赌徒兼枪手特里格·卡斯韦尔吗？”警长问道。

“ [ðæt] [ɪz][maɪ] [neɪm] ， ” [aɪ][əd'mits] .

| “ | That | is | my | name | , | ” | I | admits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 是 | 我的 | 姓名 | ， | ” | 我 | 承认 | . |

”那是我的名字，”我承认道。

[ðə; ði]['mɑ:rʃ(ə)l] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

| The | marshal | rubbed | his | chin | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 元帅 | 摩擦 | 他的 | 下巴 | . |

元帅摸了摸下巴。

“ [aɪ] [ges] [wi:; wi][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] , ['mɪstər] . ['kæzˌwɛl] .

| “ | I | guess | we | have | made | a | mistake | , | Mr | . | Caswell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 猜测 | 我们 | 有 | 制成 | 一个 | 错误 | , | 先生 | . | 卡斯韦尔 | . |

“我想我们犯了个错误，卡斯韦尔先生。”

[wi:; wi][hæv; həv][noʊ]['tʃɑ:rdʒɪz] [ə'genst] [ju:; jʊ] .

| We | have | no | charges | against | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 不 | 收费 | 反对 | 你 | . |

我们没有对你提出任何指控。

[lets] [goʊ] , [bɔɪz] ， ” [hi:; hi] [sez] .

| Let's | go | , | boys | , | ” | he | says | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们来吧 | 去 | ， | 男孩们 | ， | ” | 他 | 说道 | . |

”走吧，伙计们，”他说。

[soʊ][hɪz; ɪz][men] [pɪkt] [ʌp] ['spensər] ， [hu:] [wʌz; wəz]['kʌmɪn] - [tu:; tə] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went]

| So | his | men | picked | up | Spencer | , | who | was | comin | ' | to | now | , | and | they | went |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他的 | 男人 | 挑选 | 向上 | 斯宾塞 | ， | WHO | 曾是 | 即将到来 | - | 到 | 现在 | ， | 和 | 他们 | 去 |

[ə'weɪ] .

| away | . |
|---|---|
| 离开 | . |

于是他的人把斯宾塞带走了，斯宾塞这时已经恢复了意识，然后他们就离开了。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət]['kærəl][ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'i:] .

| I | looked | at | Carol | in | the | doorway | , | and | she | looked | at | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 看起来 | 在 | 颂歌 | 在 | 这 | 门口 | ， | 和 | 她 | 看起来 | 在 | 我 | . |

我看着门口的卡罗尔，她也看着我。

['æftər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sez] ， “ [oʊ] , [soʊ] [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] !

| After | a | minute | Bill | shook | his | head | and | says | , | “ | Oh | , | so | that's | the | way | it | is | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 分钟 | 账单 | 摇晃 | 他的 | 头 | 和 | 说道 | ， | “ | 哦 | ， | 所以 | 那就是 | 这 | 方式 | 它 | 是 | ！ |

过了一会儿，比尔摇了摇头说：“哦，原来是这样啊！”

[soʊ] [lɔ:ŋ] ， ['trɪgər] .

| So | long | , | Trigger | . |
|---|---|---|---|---|
| 所以 | 长的 | ， | 扳机 | . |

再见了，触发器。

” [ænd; ənd][hi:; hi][roʊd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][left][ˌju: 'es] [tu:] [ə'loʊn] .

| ” | And | he | rode | away | , | and | left | us | two | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 他 | 骑 | 离开 | ， | 和 | 左边 | 我们 | 二 | 独自的 | . |

”然后他就骑马走了，留下我们两个人。”

“ [mɪs] [hɔit] , [ju:; jʊ] ['betər] [nɑ:t] [steɪ] [ɪn] ['oʊˌkwʊd] ['æftər] [ðɪs] ， ” [aɪ] [sez] .

| “ | Miss | Hoyt | , | you | better | not | stay | in | Oakwood | after | this | , | ” | I | says | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 错过 | 霍伊特 | ， | 你 | 更好的 | 不是 | 停留 | 在 | 橡树林 | 后 | 这 | ， | ” | 我 | 说道 | . |

”霍伊特小姐，这件事之后你最好不要再留在奥克伍德了，”我说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['li:vɪn] - ['ɔ:lsoʊ] ,

| “ | I | am | leavin | ' | also | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 是 | 离开 | - | 还 | , |

”我也要走了。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kaʊnti] [siːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] . ”

| and | if | you | like | I | will | take | you | over | to | the | county | seat | to | the | railroad | . ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 你 | 喜欢 | 我 | 将要 | 拿 | 你 | 超过 | 到 | 这 | 县 | 座位 | 到 | 这 | 铁路 | . ” |

如果你愿意，我可以带你去县城火车站。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [ə'griːz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd] [pækt] [hɜːr; hər] [bæg] .

| “ | All | right | , | ” | she | agrees | , | and | she | went | and | packed | her | bag | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 全部 | 正确的 | , | ” | 她 | 同意 | , | 和 | 她 | 去 | 和 | 包装 | 她 | 包 | . |

“好吧，”她同意了，然后就去收拾行李了。

[ɪn] [ə; eɪ] [hæf] ['aʊər] [wiː; wi] [roʊd] [aʊt] [ʌv; əv] ['oʊˌkwʊd] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [treɪl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kaʊnti]

| In | a | half | hour | we | rode | out | of | Oakwood | and | took | the | trail | for | the | county |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 一半 | 小时 | 我们 | 骑 | 出去 | 的 | 橡树林 | 和 | 采取 | 这 | 踪迹 | 为了 | 这 | 县 |

[siːt] .

| seat | . |
|---|---|
| 座位 | . |

半小时后，我们骑车离开奥克伍德，沿着小路前往县城。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æt; ət] ['sʌnset] .

| It | was | at | sunset | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 日落 | . |

当时正值日落时分。

['kærəl] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [brɑːŋk] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] , [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [tuː; tə]

| Carol | was | on | the | bronc | in | front | of | me | , | with | my | arms | around | her | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 颂歌 | 曾是 | 在 | 这 | 野马 | 在 | 正面 | 的 | 我 | , | 和 | 我的 | 武器 | 大约 | 她 | 到 |

['stedi] [hɜːr; hər] .

| steady | her | . |
|---|---|---|
| 稳定的 | 她 | . |

卡罗尔骑在我前面的野马上，我搂着她稳住她。

“ [aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [hoʊld] [juː; jʊ] [laɪk] [ðɪs] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [helpt] , ” [aɪ]

| “ | I'm | sorry | to | have | to | hold | you | like | this | , | but | it | can't | be | helped | , | ” | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我是 | 对不起 | 到 | 有 | 到 | 抓住 | 你 | 喜欢 | 这 | , | 但 | 它 | 不能 | 是 | 帮助 | , | ” | 我 |

[ə'pɔlədʒaiziz] .

| apologizes | . |
|---|---|
| 道歉 | . |

“我很抱歉要这样抱着你，但没办法，”我道歉道。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [raɪt] .

| And | she | says | it | was | all | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 说道 | 它 | 曾是 | 全部 | 正确的 | . |

她说一切都还好。

[wiː; wi] [roʊd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['zɪroʊ] .

| We | rode | for | a | long | while | , | and | the | conversation | was | zero | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 骑 | 为了 | 一个 | 长的 | 尽管 | , | 和 | 这 | 对话 | 曾是 | 零 | . |

我们骑了很久的车，一路上一句话也没说。

[æt; ət] [læst] [aɪ] [spiːks] [ʌp] .

| At | last | I | speaks | up | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 我 | 说话 | 向上 | . |

我终于开口说话了。

“ [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [maɪ] [neɪm] [wʌz; wəz] [dʒoʊ] [smɪθ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [truː] .

| “ | I | told | you | my | name | was | Joe | Smith | , | but | it | is | not | true | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 讲述 | 你 | 我的 | 姓名 | 曾是 | 乔 | 史密斯 | , | 但 | 它 | 是 | 不是 | 真的 | . |

“我告诉过你我的名字叫乔·史密斯，但那不是真的。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [dʒoʊ] ['kæzˌwɛl] , ['betər] [noʊn] [æz; əz] ['trɪgər] ['kæzˌwɛl] .

| I | am | Joe | Caswell | , | better | known | as | Trigger | Caswell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 乔 | 卡斯韦尔 | , | 更好的 | 已知 | 作为 | 扳机 | 卡斯韦尔 | . |

我是乔·卡斯韦尔，更为人熟知的名字是特里格·卡斯韦尔。

” [ænd; ənd][aɪ][went][ɑːn][ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][ɔːl][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] - - [haʊ] [bɪ'twiːn] ['spɛlz] [ʌv; əv] [kaʊ]
” And I went on and told her all about it - - how between spells of cow
” 和 我 去 在 和 讲述 她 全部 关于 它 - - 如何 之间 咒语 的 奶牛
- ['pʌntʃɪn] - [aɪ][went] [ə'raʊnd]['gæmblɪn] - ,
- punchin ' I went around gamblin ' ,
- 打孔 - 我 去 大约 赌徒 - ,

于是我继续把事情的来龙去脉告诉了她——我如何在放牛之余四处赌博。

['pleɪɪn] - ['krʊkɪd] [ɪf] [ðə; ði] ['ʌðər] ['feloʊ] ['stɑːrtɪd][ðə; ði]['dɜːrti][wɜːrk] , ['faɪtɪn] - [ænd; ənd]['reɪz(ə)n] -
playin ' crooked if the other fellow started the dirty work , fightin ' and raisin '
玩耍 - 歪 如果 这 其他 同伴 开始 这 肮脏的 工作 , 战斗 - 和 葡萄干 -
[hel] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .
hell in general .
地狱 在 一般的 .

如果对方先动手干脏活，就会耍阴招，打架闹事，总之就是闹得不可开交。

“ [soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [mʌtʃ] , [juː; jʊ] [siː] , ” [aɪ] ['fɪnɪʃɪz] .
“ So I am not much , you see , ” I finishes .
“ 所以 我 是 不是 很多 , 你 看 , ” 我 完成 .

“所以你看，我其实没什么了不起的，”我总结道。

“ [ænd; ənd][aɪm] ['sɑːri] [fɔːr; fər]['hævɪn] - [di'siːvd] [juː; jʊ] , [mɪs] [hɔit] . ”
“ And I'm sorry for havin ' deceived you , Miss Hoyt . ”
“ 和 我是 对不起 为了 拥有 - 受骗 你 , 错过 霍伊特 . ”

“我很抱歉欺骗了你，霍伊特小姐。”

“ [juːv] [bɪn] ['wʌndərf(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [sez] ['kaɪndli] .
“ You've been wonderful to me , ” she says kindly .
“ 你已经 到过 精彩的 到 我 , ” 她 说道 亲切地 .

“你对我真好，”她和蔼地说。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][kloʊz][tuː; tə][maɪn] ,
Her face was close to mine ,
她 脸 曾是 关闭 到 矿 ,

她的脸离我的脸很近，

[maɪ][ɑːrmz][wɜːr; wər][ə'raʊnd][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] [her] [bluː] [ə'genst] [maɪ] [tʃiːk] .
my arms were around her and her hair blew against my cheek .
我的 武器 是 大约 她 和 她 头发 吹 反对 我的 脸颊 .

我双臂环抱着她，她的头发拂过我的脸颊。

[maɪ] [hɑːrt] ['paʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ] ['hæmər] ,
My heart pounded like a hammer ,
我的 心 猛击 喜欢 一个 锤 ,

我的心脏怦怦直跳，像锤子一样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['prɛsɪn] - [hɜːr; hər][kloʊz][tuː; tə]
and it was all I could do to keep from pressin ' her close to
和 它 曾是 全部 我 可以 做 到 保持 从 压 - 她 关闭 到
[ˌem 'iː][ænd; ənd]['seɪɪn] - [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər] .
me and sayin ' that I loved her .
我 和 说 - 那 我 喜爱 她 .

我竭尽全力才克制住自己，没有把她紧紧搂在怀里，对她说我爱她。

[aɪ][wʌz; wəz][waɪld][ə'baʊt][hɜːr; hər] , [aɪ'd] [pʊld] [hɜːr; hər][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒæm] ,
I was wild about her , I'd pulled her out of a jam ,
我 曾是 荒野 关于 她 , ID 拉 她 出去 的 一个 果酱 ,

我当时非常迷恋她，我把她从困境中解救了出来。

[ænd; ənd][baɪ]['dɔɪɪn] - [soʊ][hæd; həd][lɔːst][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [gʊd] .
and by doin ' so had lost her for good .
和 经过 做 - 所以 有 丢失的 她 为了 好的 .

这样做让他永远失去了她。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʌf] [breɪk] .

| It | was | a | tough | break | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 艰难的 | 休息 | . |

真是倒霉透了。

[bʌt; bət][aɪ][kept] [kuːl] [æz; əz][aɪs] , [ænd; ənd] [sez] , “ [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][juː; jʊ] , [mɪs] [hɔit] .

| But | I | kept | cool | as | ice | , | and | says | , | “ | I | think | a | lot | of | you | , | Miss | Hoyt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 保留 | 凉爽的 | 作为 | 冰 | , | 和 | 说道 | , | “ | 我 | 思考 | 一个 | 很多 | 的 | 你 | , | 错过 | 霍伊特 | . |

但我保持冷静，说道：“我很欣赏你，霍伊特小姐。”

[its] [tuː] [bæd][wiː; wi][wəʊnt]['evər] [siː] [iːtʃ] ['ʌðər] ['eni] [mɔːr] . ”

| It's | too | bad | we | won't | ever | see | each | other | any | more | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 也 | 坏的 | 我们 | 惯于 | 曾经 | 看 | 每个 | 其他 | 任何 | 更多的 | . | ” |

真可惜，我们以后再也见不到彼此了。

“ [waɪ] [nɑːt] ?

| “ | Why | not | ? |
|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | 不是 | ? |

为什么不呢?

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

| What | do | you | mean | ? |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 你 | 意思是 | ? |

你是什么意思?

” [ʃiː; ʃi][æsks] , [sər'praɪzd] .

| ” | she | asks | , | surprised | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 问 | , | 惊讶 | . |

她惊讶地问道。

“ [waɪ] , [juː; jʊ][toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [ə; eɪ] ['feloʊ] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['dʒent(ə)lmən] ,

| “ | Why | , | you | told | me | that | a | fellow | must | be | a | perfect | gentleman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | , | 你 | 讲述 | 我 | 那 | 一个 | 同伴 | 必须 | 是 | 一个 | 完美的 | 绅士 | , |

“你不是告诉我，一个男人必须是个完美的绅士吗？”

[nɑːt]['gæmb(ə)l][ɔːr] [faɪt] [ɔːr] ['eniθɪŋ] , [ɔːr] [els] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː]

| not | gamble | or | fight | or | anything | , | or | else | you | wouldn't | have | anything | to | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 赌博 | 或者 | 斗争 | 或者 | 任何事物 | , | 或者 | 别的 | 你 | 不会 | 有 | 任何事物 | 到 | 做 |

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

| with | him | . |
|---|---|---|
| 和 | 他 | . |

不要赌博、打架或做任何类似的事情，否则你就不会和他有任何瓜葛。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst][gɑːt] [dʌn] ['bʌstɪn] - [ɔːl][ðə; ði] [ruːlz] [ɪn][jʊr; jər]['kælɪndər] ,

| I | have | just | got | done | bustin | ' | all | the | rules | in | your | calendar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 只是 | 得到 | 完毕 | 布斯汀 | - | 全部 | 这 | 规则 | 在 | 你的 | 日历 | , |

我刚刚把你的日程表上的所有规则都打破了，

[soʊ][aɪ] [ges] [ðæt] ['fɪnɪʃɪz] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

| so | I | guess | that | finishes | me | with | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 猜测 | 那 | 完成 | 我 | 和 | 你 | . |

看来我们之间的对话到此结束了。

” ['kærəl] [reɪzd] [hɜːr; hər] ['aɪˌbraʊz] .

| ” | Carol | raised | her | eyebrows | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 颂歌 | 提高 | 她 | 眉毛 | . |

卡罗尔挑了挑眉。

“ [waɪ] , [aɪ]['nevər] [sed] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !

| “ | Why | , | I | never | said | such | a | thing | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | , | 我 | 绝不 | 说 | 这样的 | 一个 | 事物 | ! |

“我怎么可能说过那样的话！”

" [ʃiː; ʃi] [diˈklɛəz] .
**" she declares .**
" 她 声明 .

她宣称。

" [aɪ] [sed] [ðæt] [aɪ] [laɪkt] [men] [huː] [wɜːr; wər] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [breɪv] ,
**" I said that I liked men who were strong and brave ,**
" 我 说 那 我 喜欢 男人 WHO 是 强的 和 勇敢的 ,

我说过我喜欢强壮勇敢的男人，

[huː] [kʊd; kəd][hoʊld][ðer; ðər] [oʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [men] , [æt; ət] [ˈgæmblɪŋ] , [ɔːr] [ˈfaɪtɪŋ] , [ɔːr]
**who could hold their own with other men , at gambling , or fighting , or**
WHO 可以 抓住 他们的 自己的 和 其他 男人 , 在 赌博 , 或者 斗争 , 或者
[ˈeniθɪŋ] .
**anything .**
任何事物 .

他们能在赌博、打架或其他任何方面与男人匹敌。

" [aɪ][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] [bɪˈliːv] [maɪ] [ɪrz] .
**" I could hardly believe my ears .**
" 我 可以 几乎 相信 我的 耳朵 .

我简直不敢相信自己的耳朵。

" [juː; jʊ] [sed] [ðæt] ? "
**" You said that ? "**
" 你 说 那 ? "

"你这么说的？"

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sez] [ˈkɑːmli] .
**" Yes , " she says calmly .**
" 是的 , " 她 说道 平静地 .

"是的，"她平静地说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ˌmɪsʌndərˈstʊd] [ˌem ˈiː] .
**" You must have misunderstood me .**
" 你 必须 有 被误解 我 .

你一定是误会我的意思了。

" [wiː; wi][roʊd][ɑːn] , [waɪl] [aɪ][traɪd][tuː; tə][ˈpʌz(ə)l][ˌaɪ ˈtiː][aʊt] .
**" We rode on , while I tried to puzzle it out .**
" 我们 骑 在 , 尽管 我 尝试 到 谜 它 出去 .

"我们继续骑行，我则努力思考这个问题。"

[fɜːrst][ʃiː; ʃi] [sed] [wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [əˈnʌðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [ˈkudnt] [tel] [wer] [hiː; hi]
**First she said one thing and then another , and a man couldn't tell where he**
第一的 她 说 一 事物 和 然后 其他 , 和 一个 男人 不能 告诉 在哪里 他
[wʌz; wəz][æt; ət] .
**was at .**
曾是 在 .

她一会儿说这话，一会儿又说那话，让人摸不着头脑。

[ænd; ənd] , [ˈeniweɪ] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][kɔːl][hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈlaɪər] .
**And , anyway , I could not call her a liar .**
和 , 反正 , 我 可以 不是 称呼 她 一个 说谎者 .

而且，无论如何，我也不能说她是骗子。

[wel] , [ˈwɪmɪn] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
**Well , women have always been a mystery to me .**
出色地 , 女性 有 总是 到过 一个 神秘 到 我 .

嗯，女人对我来说一直是个谜。

[wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [klɪr] - - ['i:v(ə)n] [ðoʊ] [aɪ] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['dʒent(ə)lmən] [baɪ] [ə; eɪ] [hel]
**One thing was clear - - even though I wasn't a perfect gentleman by a hell**
一 事物 曾是 清除 - - 甚至 尽管 我 不是 一个 完美的 绅士 经过 一个 地狱
[ʌv; əv] [ə; eɪ] [saɪt] ,
**of a sight ,**
的 一个 视线 ,

有一点很清楚——尽管我绝对算不上一个完美的绅士，

[aɪ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['rʌnɪn] - .
**I was still in the runnin ' .**
我 曾是 仍然 在 这 跑步 - .

我当时还在候选名单上。

[ænd; ənd] ['kærəl] [wʌz; wəz] ['lʊkɪn] - [æt; ət] [ˌem 'i:] [saɪdˌwaɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔ:rnərz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər]
**And Carol was lookin ' at me sidewise out of the corners of her**
和 颂歌 曾是 在看 - 在 我 横向 出去 的 这 角落 的 她
[aɪz] ,
**eyes ,**
眼睛 ,

卡罗尔用眼角斜眼看着我，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['tendər] [lʊk] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [feɪs] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [si:md] [swi:tər]
**and there was a tender look on her face , and she seemed sweeter**
和 那里 曾是 一个 投标 看 在 她 脸 , 和 她 似乎 更甜
[ðæn; ðən] ['evər] [bɪ'fɔ:r] .
**than ever before .**
比 曾经 前 .

她脸上带着温柔的神情，看起来比以往任何时候都更加甜美。

[soʊ] ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] .
**So after a while I took a deep breath .**
所以 后 一个 尽管 我 采取 一个 深的 气息 .

过了一会儿，我深吸了一口气。

“ [mɪs] [hɔit] - - - - ” [aɪ] [sez] .
**“ Miss Hoyt - - - - ” I says .**
“ 错过 霍伊特 - - - - ” 我 说道 .

“霍伊特小姐——”我说。

“ [pli:z] [kɔ:l] [ˌem 'i:] ['kærəl] , [dʒoʊ] , ” [sez] [ʃi:; ʃi] .
**“ Please call me Carol , Joe , ” says she .**
“ 请 称呼 我 颂歌 , 乔 , ” 说道 她 .

“请叫我卡罗尔，乔，”她说。

“ ['kærəl] , ” [sez] [aɪ] , “ [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] .
**“ Carol , ” says I , “ I love you .**
“ 颂歌 , ” 说道 我 , “ 我 爱 你 .

“卡罗尔，”我说，“我爱你。”

” [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] ['ænsər] , [ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [nɑ:t]
**” For a long time she didn't answer , and I begun to think she had not**
” 为了 一个 长的 时间 她 没有 回答 , 和 我 开始 到 思考 她 有 不是
[hɜ:rd] .
**heard .**
听到 .

“她很久都没有回答，我开始以为她没听到。”

[ðen] [æt; ət][læst][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [feɪst] [ˌem 'i:] , ['smaɪlɪn] - , [ænd; ənd] [sez] , “ [dʒoʊ] , [ju:; jʊ]

| **Then** | **at** | **last** | **she** | **turned** | **and** | **faced** | **me** | **,** | **smilin** | **'** | **,** | **and** | **says** | **,** | **“** | **Joe** | **,** | **you** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 在 | 最后的 | 她 | 转向 | 和 | 面对 | 我 | , | 微笑 | - | , | 和 | 说道 | , | “ | 乔 | , | 你 |

[ɑ:r; ər][ə; eɪ][bɪg] [fu:l] . ”

| **are** | **a** | **big** | **fool** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 大的 | 傻子 | . | ” |

最后她转过身来面对我，笑着说：“乔，你真是个大傻瓜。”

“ [waɪ] ?

| **“** | **Why** | **?** |
|---|---|---|
| “ | 为什么 | ? |

“为什么?

” [aɪ][æsks] , [dʌm'faʊnd] .

| **”** | **I** | **asks** | **,** | **dumfounded** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 问 | , | 目瞪口呆 | . |

我茫然地问道。

[hɜ:r; hər][wɔ:rm][ɑ:rmz] [went] [ə'raʊnd] [maɪ] [nek] .

| **Her** | **warm** | **arms** | **went** | **around** | **my** | **neck** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 温暖的 | 武器 | 去 | 大约 | 我的 | 脖子 | . |

她温暖的双臂环住了我的脖子。

“ [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [si:] , ” [ʃi:; ʃi] [sez] , “ [ðæt] [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] , [tu:] ? ”

| **“** | **Can't** | **you** | **see** | **,** | **”** | **she** | **says** | **,** | **“** | **that** | **I** | **love** | **you** | **,** | **too** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不能 | 你 | 看 | , | ” | 她 | 说道 | , | “ | 那 | 我 | 爱 | 你 | , | 也 | ? | ” |

“难道你看不出来吗？”她说道，“我也爱你？”

“ [oʊ] , ” [sez] [aɪ] . [ðen] [aɪ] [dru:] [hɜ:r; hər][kloʊz][ɪn][maɪ][ɑ:rmz] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər][lɪps] .

| **“** | **Oh** | **,** | **”** | **says** | **I** | **.** | **Then** | **I** | **drew** | **her** | **close** | **in** | **my** | **arms** | **,** | **and** | **kissed** | **her** | **lips** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | ” | 说道 | 我 | . | 然后 | 我 | 画 | 她 | 关闭 | 在 | 我的 | 武器 | , | 和 | 亲吻 | 她 | 嘴唇 | . |

“哦，”我说。然后我把她搂进怀里，吻了她的嘴唇。

[ænd; ənd][maɪ][brɑ:ŋk] ['henri] [dɪd][nɑ:t]['noʊtɪs] , [bʌt; bət] [went] - - [ə'lɔ:ŋ] [dʒʌst][laɪk] [bɪ'fɔ:r] .

| **And** | **my** | **bronc** | **Henry** | **did** | **not** | **notice** | **,** | **but** | **went** | **ploddin** | **'** | **along** | **just** | **like** | **before** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 野马 | 亨利 | 做过 | 不是 | 注意 | , | 但 | 去 | - | - | 沿着 | 只是 | 喜欢 | 前 | . |

我的野马亨利没有注意到，仍然像以前一样慢悠悠地走着。

[θri:] [maɪlz] [mɔ:r] .

| **Three** | **miles** | **more** | **.** |
|---|---|---|---|
| 三 | 英里 | 更多的 | . |

还有三英里。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['twaɪlaɪt] [baɪ] [naʊ] .

| **It** | **was** | **twilight** | **by** | **now** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 暮 | 经过 | 现在 | . |

此时已是黄昏。

“ ['kærəl] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [rɪ'fɔ:rm] [ˌem 'i:]['pɑ:rtli] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] ['nevər] [bi:; bi][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt]

| **“** | **Carol** | **,** | **you** | **can** | **reform** | **me** | **partly** | **,** | **but** | **I** | **will** | **never** | **be** | **a** | **perfect** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 颂歌 | , | 你 | 能 | 改革 | 我 | 部分 | , | 但 | 我 | 将要 | 绝不 | 是 | 一个 | 完美的 |

['dʒent(ə)lmən] , ” [sez] [aɪ] .

| **gentleman** | **,** | **”** | **says** | **I** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 绅士 | , | ” | 说道 | 我 | . |

“卡罗尔，你可以让我改过自新，但我永远也成不了完美的绅士，”我说。

“ [let] [ˌju: 'es] [hɪr] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [ʃi:; ʃi] ['ænsər] .

| **“** | **Let** | **us** | **hear** | **no** | **more** | **about** | **that** | **,** | **”** | **she** | **answers** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 让 | 我们 | 听到 | 不 | 更多的 | 关于 | 那 | , | ” | 她 | 答案 | . |

“我们不要再听这个了，”她回答道。

[ə'nʌðər] [maɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [siːt] [keɪm] [ɪn] [saɪt] .

| **Another** | **mile** | **,** | **and** | **the** | **buildin's** | **of** | **the** | **county** | **seat** | **came** | **in** | **sight** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 英里 | , | 和 | 这 | - | 的 | 这 | 县 | 座位 | 来了 | 在 | 视线 | . |

又走了一英里，县城的建筑群就出现在眼前了。

“ [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][ðer; ðər][ænd; ənd][get] ['mærid] , ['kærəl] , ” [sez] [aɪ] .

| **“** | **We** | **will** | **go** | **there** | **and** | **get** | **married** | **,** | **Carol** | **,** | **”** | **says** | **I** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 将要 | 去 | 那里 | 和 | 得到 | 已婚 | , | 颂歌 | , | ” | 说道 | 我 | . |

“我们会去那里结婚，卡罗尔，”我说。

“ [jes] , [dʒoʊ] , ” [sez] [ʃiː; ʃi] .

| **“** | **Yes** | **,** | **Joe** | **,** | **”** | **says** | **she** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 乔 | , | ” | 说道 | 她 | . |

“是的，乔，”她说。

[ænd; ənd][wiː; wi][dɪd] .

| **And** | **we** | **did** | **.** |
|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 做过 | . |

我们做到了。

[-] [noʊt] : [ðɪs] ['stɔːri] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [dɪ'sembər] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːpjələr]

| **Transcriber's** | **Note** | **:** | **This** | **story** | **appeared** | **in** | **the** | **First** | **December** | **number** | **of** | **The** | **Popular** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转录员的 | 笔记 | : | 这 | 故事 | 出现 | 在 | 这 | 第一的 | 十二月 | 数字 | 的 | 这 | 受欢迎的 |

['mægəziːn] .

| **Magazine** | **.** |
|---|---|
| 杂志 | . |

转录者注：本文刊登于《大众杂志》12月第一期。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神